

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



**BUDGET PARTICIPATIF**  
La démocratie locale  
en action

**BUDGET 2025**  
Un budget ambitieux pour  
une ville en évolution

**INSCRIPTIONS**  
Rentrée scolaire 2025



Et leie méi wéi **100 Milliounen**  
Zigarettestëmp um Lëtzebuerger Buedem.

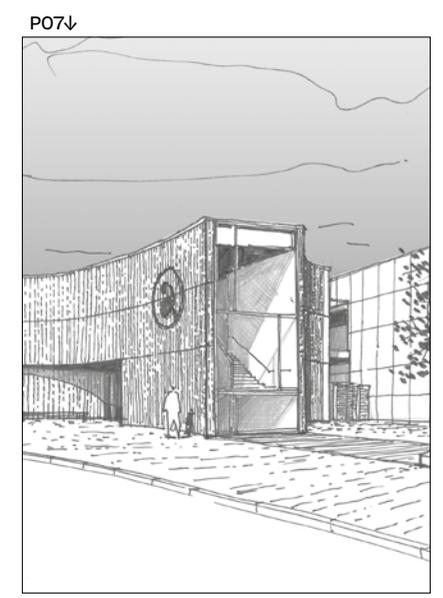


# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

- 04 – La démocratie locale en action
- 07 – Un budget ambitieux pour une ville en évolution
- 12 – Nouvellen aus der Gemengeverwaltung
- 14 – Neue Wassergebühren
- 16 – Rentrée scolaire 2025

- 24 – Agenda
- 26 – Émmer eng lass...
- 37 – Coup de cœur de la bibliothèque
- 38 – Pièces à l'appui
- 40 – Picture report
- 46 – Traductions



C'est avec une grande fierté que nous vous présentons le budget dans cette édition du Diffmag. Un budget qui reflète à la fois notre ambition et notre responsabilité. Avec cent-millions d'euros d'investissements, nous affirmons notre volonté de transformer Differdange tout en préservant sa solidité financière.

Je suis heureux que notre ville soit la seule du Luxembourg sélectionnée pour le programme européen NetZero-Cities. Cette reconnaissance témoigne de notre engagement résolu vers la carboneutralité.

Nos investissements dans le logement abordable, la modernisation de nos infrastructures et le développement de notre offre éducative et culturelle démontrent notre vision d'une ville inclusive et dynamique.

Le budget 2025 trace la voie vers une ville plus durable, plus innovante et plus accueillante. Une ville où il fait bon vivre, travailler et se divertir. C'est ensemble que nous construirons le Differdange de demain.



Guy Altmeisch  
Bourgmestre de la  
Ville de Differdange

# La démocratie locale en action

BUDGET PARTICIPATIF DE DIFFERDANGE

## La démocratie participative prend tout son sens à Differdange. Avec une enveloppe annuelle de 100 000 €, la Ville réinvente la relation entre citoyens et administration locale.

Cette initiative, vouée à devenir un modèle de gouvernance participative, permet aux habitants de transformer leurs idées en réalités concrètes. Retour sur les succès de 2024 et coup de projecteur sur l'édition 2025.

### 2024 : quand les citoyens réinventent leur ville

L'année 2024 a vu éclore quatre projets emblématiques, fruits d'un partenariat entre citoyens et commune. Deux initiatives ont émergé du comité de suivi, tandis que deux autres ont conquis les suffrages populaires sur la plateforme Hoplr.

#### Des projets qui font la différence

- **Confort et dignité pour nos aînés :** le projet de bancs ergonomiques, porté par le Seniorerot, transforme l'accessibilité des espaces publics. Les artisans du CIGL créent actuellement ces équipements sur mesure, bientôt testés par leurs futurs usagers.
- **Le numérique à portée de tous :** Le Code Club ouvre les portes du coding aux jeunes. Chaque jeudi, des bénévoles passionnés transmettent leur savoir-faire dans les locaux de l'ADEM à Differdange.

- **Partager plutôt qu'acheter :** la future bibliothèque d'outils, en partenariat avec GuttGeschier, incarnera bientôt l'économie participative au cœur de la cité.
- **Le sport en plein air réinventé :** le parc Edmond-Dune s'apprête à accueillir un espace Calisthenics dernier cri, alliant ainsi nature et exercice physique.

### CHIFFRES CLÉS

100 000 € de budget annuel.

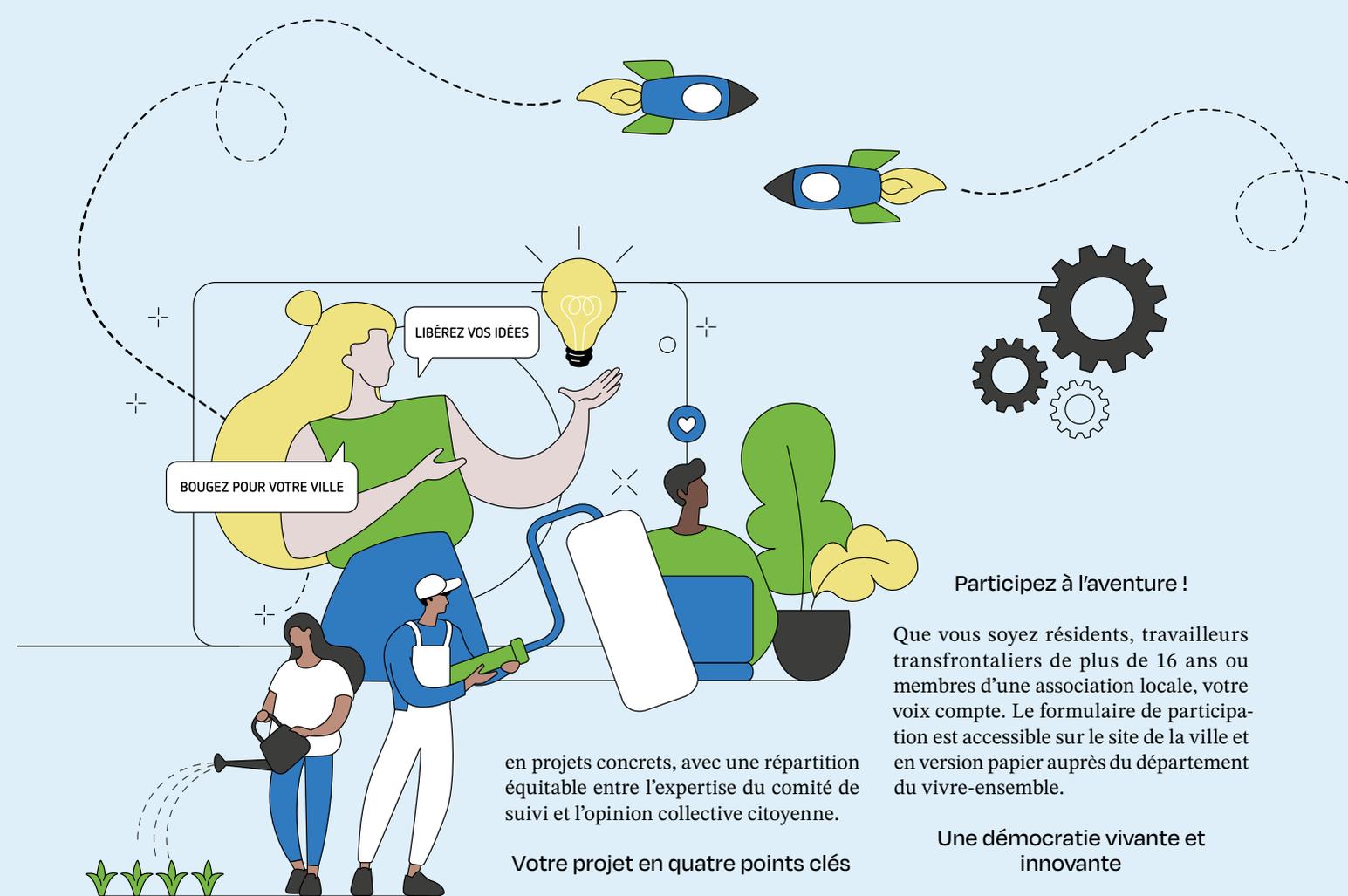
Quatre projets réalisés en 2024.

Trois mois pour soumettre vos idées.

Deux voies de sélections (comité et vote citoyen).

### 2025 : votre tour d'agir

L'appel aux idées novatrices est lancé ! Du 15 janvier au 15 avril 2025, Differdange invite ses citoyens à devenir les architectes de leur ville. Une enveloppe de 100 000 € attend d'être transformée



### Participez à l'aventure !

Que vous soyez résidents, travailleurs transfrontaliers de plus de 16 ans ou membres d'une association locale, votre voix compte. Le formulaire de participation est accessible sur le site de la ville et en version papier auprès du département du vivre-ensemble.

### Une démocratie vivante et innovante

Le budget participatif de Differdange illustre parfaitement la vision d'une ville moderne où chaque citoyen devient acteur du changement. Plus qu'un simple dispositif financier, c'est un projet d'innovation sociale qui renforce les liens entre les habitants et façonne le Differdange de demain.

Le succès de 2024 témoigne de la pertinence de cette approche participative. Chaque projet réalisé enrichit non seulement le patrimoine commun, mais renforce également le sentiment d'appartenance à une communauté dynamique et engagée.

### L'appel aux idées novatrices est lancé !

en projets concrets, avec une répartition équitable entre l'expertise du comité de suivi et l'opinion collective citoyenne.

#### Votre projet en quatre points clés

- Servir l'intérêt général.
- S'inscrire dans une démarche écoresponsable.
- Être réalisable sans frais récurrents.
- Relever des compétences communales.

#### Un calendrier précis pour des actions concrètes

##### Premier semestre 2025

- **De janvier à avril :** période de dépôt des projets.
- **D'avril à juin :** analyse approfondie par les services compétents.
- **De juin à juillet :** sélection par le comité d'experts.

##### Second semestre 2025

- **De juillet à septembre :** vote citoyen sur Hoplr.
- **Septembre :** annonce des lauréats.
- **D'octobre à décembre :** mise en œuvre des projets sélectionnés.

### VOTRE IDÉE

Prêts à transformer votre idée en réalité ?

Pour plus d'informations ou pour soumettre un projet :



egalitedeschances@differdange.lu  
T. 58 77 1-1560 /-1558

La Ville de Differdange vous accompagne à chaque étape de votre projet, de sa conception à sa réalisation. Ensemble, construisons une ville plus innovante, plus durable et plus solidaire.

# Un budget ambitieux pour une ville en évolution

DIFFERDANGE TRACE SA ROUTE VERS 2025

Dans la salle du conseil communal de Differdange, l'atmosphère était solennelle le vendredi 29 novembre 2024 lors de la présentation du budget 2025.

Un document qui, au-delà des chiffres, dessine l'avenir de la troisième plus grande ville du Luxembourg. Avec un programme d'investissement dépassant les 100 millions d'euros, la commune affirme ses ambitions et sa vision d'une ville moderne, durable et inclusive.

## Une gestion financière prudente dans un contexte incertain

« Les temps sont complexes, mais notre ville reste solide », déclare d'emblée le bourgmestre Guy Altmeisch lors de la présentation. En effet, malgré un contexte international marqué par les tensions géopolitiques et les défis climatiques, Differdange affiche une santé financière robuste. Les recettes ordinaires progressent de 6,3 % pour s'établir à 193,8 millions d'euros, tandis que les dépenses courantes sont maîtrisées à 141,5 millions d'euros (+4,2 %).

Le bourgmestre Guy Altmeisch analyse la situation de la manière suivante: « La Ville maintient un équilibre remarquable entre ambition et prudence. L'endettement de 2232 € par habitant reste tout à fait raisonnable pour une ville de cette taille et la place parmi les bons élèves luxembourgeois ».

## NetZeroCities : Differdange à l'avant-garde de la transition écologique

Un des programmes phares de ce budget se trouve sans conteste dans l'initiative européenne NetZeroCities. « C'est une fierté d'être l'unique ville luxembourgeoise sélectionnée, souligne Tom Ulveling, le premier échevin de la ville, responsable du projet. Cela témoigne de la crédibilité de notre engagement environnemental ».

L'objectif de la carboneutralité d'ici 2030 s'accompagne d'actions concrètes. Le projet géothermique au parc des Sports, par exemple, financé en partie

par l'Union européenne, devrait réduire significativement l'empreinte carbone de la ville.

## Une révolution urbaine en marche

La transformation de la ville se matérialise à travers plusieurs chantiers majeurs. Le complexe sportif John-Scheuren à Oberkorn, dont l'achèvement est prévu pour l'été 2025, promet d'être une installation de référence et comprendra les innovations nécessaires à une bonne efficacité énergétique.

L'école du Bock, autre projet important, entre dans sa phase finale.



Complexe sportif John-Scheuren à Oberkorn



La transformation d'Aquasud : un projet emblématique

La Ville de Differdange prévoit aussi un budget conséquent pour agrandir et moderniser son hôtel de ville. Ce projet majeur s'inscrit dans le programme d'investissements structurants de la commune, témoignant de la volonté d'améliorer et de développer ses services aux citoyens.

L'emménagement prochain des services de régie dans leurs nouveaux locaux à Niederkorn est à considérer dans la même optique. Ils pourront enfin travailler dans des conditions optimales, au service de la population.

## La transformation d'Aquasud : un projet emblématique

L'évolution d'Aquasud en centre thérapeutique illustre parfaitement la stratégie de diversification des infrastructures. Le projet, fruit d'un partenariat innovant entre la ville, le CHEM et Lunex University, créera un pôle de santé dans le cœur de notre ville.

« Aquasud est destiné à être un pilier de notre ambition en matière de sport

de haut niveau, mais aussi de bien-être, de fitness et de santé », affirme Thierry Wagner, l'échevin du sport.

La piscine extérieure est-elle aussi en train d'être refaite pour correspondre aux standards actuels. Les alentours seront réaménagés en véritable petit parc pour offrir un vrai espace de détente aux familles.

## L'éducation comme moteur de développement

L'expansion de Lunex University témoigne du dynamisme éducatif de la ville. Le doublement prochain des capacités d'accueil n'est pas qu'une question de chiffres. La venue de nouveaux étudiants permettra de dynamiser le commerce de notre ville.

Le lycée privé Émile-Metz, avec son campus en phase III, confirme cette dynamique. Mille-trois-cents personnes, élèves, enseignants et membres du personnel administratif, pourront y être accueillies.

Des pourparlers sont en cours avec le gouvernement pour implanter deux centres sociothérapeutiques pour les enfants et les adolescents ainsi qu'un centre de préparation à la vie active dans l'ancienne ferme protégée du Lommelshaff. Ils devraient aboutir rapidement.

## Le logement : une priorité sociale

Face à la crise du logement qui touche le pays, Differdange prend ses responsabilités. L'enveloppe de 22,6 millions d'euros dédiée au logement abordable permettra plusieurs initiatives innovantes. « Cela représente plus de 20 % de nos dépenses extraordinaires », se réjouit Jerry Hartung, l'échevin au logement.

À titre d'exemple, la commune prévoit d'élargir son parc de logements abordables en construisant 11 appartements à Niederkorn. Plus de 200 logements pour étudiants verront le jour sur les sites de l'ancien Monopol et de l'ancien Maxim's.



La Ville de Differdange prévoit aussi un budget conséquent pour agrandir et moderniser son hôtel de ville.

Jerry Hartung note par ailleurs que la politique du logement differdangeoise engendre aussi des recettes régulières grâce aux loyers.

Parallèlement à ces initiatives, la Ville de Differdange travaille avec des partenaires comme la SNHBM, le Fonds du logement ou la Croix-Rouge pour s'assurer que le logement sera accessible à toutes les bourses.

#### Innovation et économie créative

Le succès du projet 1535° illustre la capacité de Differdange à réinventer son économie. Elle est en effet passée de ville sidérurgique à un hub créatif et innovant. Le 1535° Creative Hub peut désormais se prévaloir de quelque 70 entreprises, plusieurs centaines de postes d'emploi et un succès qui ne faiblit pas.

La construction d'un centre commercial à Niederkorn, le Nidderkuer Mall, s'inscrit dans cette dynamique de di-

versification économique. Le nouveau complexe devrait générer quelque 500 emplois et privilégier les résidents de notre commune.

Le centre-ville de Differdange a vu quelques belles enseignes ouvrir au cours des derniers mois dans des bâtiments que la commune possède ou loue – Gaïa, iKids, Menina Baiana... – et cette tendance devrait se poursuivre en 2025, avec, par exemple l'ouverture d'un café littéraire dans la maison Moderne.

#### Mobilité et qualité de vie

Dans le cadre de son budget, la Ville de Differdange déploie une stratégie ambitieuse en matière de mobilité urbaine, alliant innovation et durabilité.

« Nous allons investir fortement dans les infrastructures dédiées aux modes de transport doux », explique Zenia Charlé, échevine de la mobilité. Parmi les priorités figurent le développement d'un réseau plus cohérent et plus attrac-

tif des pistes cyclables ou la création de corridors verts entre les quartiers.

Parallèlement, la Ville développe aussi un concept de mobilité en partenariat avec les communes voisines et avec l'État pour apaiser le trafic, là où cela est nécessaire.

Ces initiatives s'alignent parfaitement avec les objectifs environnementaux du programme NetZeroCities.

La qualité de vie est indissociable du sentiment de sécurité. Differdange sera la troisième ville du pays à disposer d'une police locale. Des patrouilles renforcées dans le centre-ville permettront de renforcer la sécurité.

#### La culture et le sport pour tous

La dimension culturelle occupe une place prépondérante dans le budget 2025, reflétant l'ambition de la Ville



L'emménagement prochain des services de régie dans leurs nouveaux locaux à Niederkorn

de renforcer son rayonnement culturel et de tisser des liens internationaux durables.

Au cœur de cette politique culturelle se trouve le renforcement des relations avec les villes jumelées de Penzberg et Oxford.

La Ville poursuit aussi sa politique d'intégration de l'art dans les espaces urbains. L'installation de nouvelles sculptures est notamment prévue dans les espaces verts ou dans les bâtiments publics.

Cette approche globale de la culture, soutenue par des investissements conséquents, confirme l'engagement de Differdange à se positionner comme un pôle culturel du pays.

En matière de sport, les travaux du centre sportif John-Scheuren s'achève-

ront prochainement. Les clubs de sport disposeront alors de locaux modernes.

La rénovation du stade historique du Thillenbergr, petit bijou architectural, sera poursuivie.

Sous l'égide du service des sports et des maisons relais, le programme SPODI sera développé pour s'assurer que les enfants en maison relais pourront pratiquer un sport dans les clubs locaux ou devenir membres d'une association culturelle.

#### Vers l'avenir avec confiance

Pour le bourgmestre Guy Altmeisch, « le budget n'est pas seulement un exercice comptable. C'est notre vision pour l'avenir de Differdange, une ville qui se réinvente tout en restant fidèle à ses valeurs de solidarité et d'innovation. » Les défis sont nombreux, mais la ville



#### CHIFFRES CLÉS

Recettes ordinaires :  
**193,8 millions d'euros.**

Investissements :  
**100,2 millions d'euros.**

Dettes par tête d'habitant :  
**2232 €.**

Investissement dans le logement :  
**22,6 millions d'euros.**

Créations d'emplois :  
**500+.**



**ERNY MULLER**  
Fraktiounsspriecher  
LSAP

De Prefinanzement vu Projete wéi EIDE a Polizeigebäi huet eis erméiglecht, d'Stadentwécklung weiderzeféieren, ouni d'Finanzen ze strapazéieren. Esou soll weidergefuehr ginn.

Mam LPEM ass en neien Lycée fir 600 Schüler entstanden. D'Lunex baut aus, an ee vun de gréisste rezente Projeten, d'Schoul um Bock, gëtt ofgeschloss. De renovéierte Centre sportif ass praktesch fäerdeg an den Ausbau vum Aquasud an dem Hôtel de ville stinn un. Eng héich Dotatioun vum Staat erméiglecht eis, Projeten am Interessi vun eise Bierger ze realiséieren, ouni d'Gemeng iwerméisseg ze verschëlden. Beim Logement wëll d'Stad abordabele Wunnraum schafen an niddreg Loyere garantéieren. Duerch Ukaf a Form vun enger VEFA am „Ancien Monopol“ an dem „Maxim's“ gëtt 2025 prioritär a Studentewunnengen investéiert.

Et gëttand'Liewensqualitéitand'Sécherheet vun eise Bierger investéiert, an och an d'Klimaneutralitéit: Geothermie, Fotovoltaik, Wandenergie, High-Power-Bornen, energieetesche Sanéierung asw. De Citymanagement gëtt entwéckelt zwecks Revitaliséierung vum Zentrum. No zwee Restauranten sinn d'Ouverture vum Hotel-Restaurant Kleng Casino an e Café culturel an der fréierer Maison moderne geplangt. En neit Verkéierskonzept gëtt ausgeschafft.

An der Entrée en Ville entsteet e City-Parkhaus mat Büro- a Geschäftsraum, zesumme mat engem Privatinvestor, a mat der Niederkorn Mall e Geschäftszentrum mat 500 Aarbechtsplazen. Initiative wéi Vivre ensemble a partizipative Budget striewen e bessert Zesummeliewe vun alle Leit un. Mer ënnerstëtze weiderhin eis Veräiner, sief et a Sport, Kultur oder Fräizäit.



**GUY TEMPELS**  
Fraktiounsspriecher  
CSV

De Budget 2025 gëtt eiser Gemeng déi néideg Moyenen, fir weider wichteg Projeten a Servicer fir den Déifferdenger Bierger ëmzesetzen. Eng Partie Mammutprojete ginn ofgeschloss an a Betrib geholl, wéi de Centre sportif John Scheuren, den neie Service technique zu Nidderkuer an d'Bockschoul. Duerch eng méi héich wéi virgesinnen Dotatioun vum Staat bléift eis den néidege Boni, fir am extraordinäre Budget ze investéieren. Hei steet den Ausbau vum Stadhaus am Vierdergrond. Des Weidere gëtt vill an d'Schoulen, de Commerce, de Sport an d'Kultur investéiert. Punkto Sécherheet gi weider gréisser Moosnamen entaméiert, wéi den Uschloss u Visupol an eng „Police locale“. D'Sozialpolitik gëtt grouss geschriwwen. Nieft de sëllege Mesuren, Aktivitéiten a Servicer op sozialem Niveau fir déi Jonk, d'Seniore souwéi d'Persounen an Nout, stieche virun allem de Logement mat bal 22 % vum extraordinäre Budget ervir. Eng Verbesserung vum Verkéiersfloss zu Déifferdeng ass néideg. Hei sinn divers Aarbechte souwéi Parkraum virgesinn, an et gëtt no Léisunge fir de PN15 gesicht. 19 Schnellladebornen, verdeelt an de Quartieren, ginn instaléiert. Wichteg Ëmwelttheeme ginn ë. a. am Kader vum Projet NetZeroCities ugaangen.

De Budget 2025 ass gutt opgestallt an dréit de verschiddene Besoinen an onser Gemeng Rechnung. Wat d'Pro-Kapp-Verschëldung ugeet, steet Déifferdeng um nationale Plang ganz gutt do.

Am Numm vun der CSV soen ech jidderengem Merci, dee bei der Opstellung vum Budget 2025 matgeschafft huet, a mer wënschen Iech all ee gesond an erfolgräich neit Joer.



**FRANÇOIS MEISCH**  
Fraktiounsspriecher  
DP

Dat wichtegst Dokument, iwwert dat am politesche Joer diskutéiert gëtt, ass de Budget. Domadder steet a fält de Fonctionnement vun enger Stad. A bei enger neier Koalitioun erwaart een sech am Budget Impulser, nei Projeten an Iddien, déi weisen, wat een an de nächste Joren wëll maachen a wéi een dat wëll ëmsetzen, wat versprach gouf.

Eng zum Deel nei Ekippe ass ugetruede fir ee Wiessel – wou ass en? Etüde missten elo fäerdeg sinn an et misst ee gesinn, wou et soll higoen. Och bezüglech déi gréisser Punkten aus dem sougenannte Koalitiounsaccord. An deem Budget ass d'Handschrëft vun enger neier Majoritéit net ze erkennen. An dat, wat am sougenannte Koalitiounsaccord steet, ass net dra rauszeliesen.

A well all Manque vun néidegem Invest eng Schold fir déi nächst Generatioun bedeit, hätte mer eis gewünscht, dass de Budget méi wäit géif goe wéi just dat, wat souwisou muss gemaach ginn, fir datt eis Stad funktionéiert. Et geet net duer, just op de Wuesstem ze reagéieren a punktuell Upassungen ze maachen. Bei ville vun eisen Infrastrukture si mer hannendran, a mir kënnen eise Bierger net dat bidden, wat se sech vun enger öffentlecher Verwaltung, vu politesche Verantwortlechen erwaarden. Beschit Beispill ass, dass mer och weider Milliounen mussen ausgi fir Schoulcontainer, well et massiv u Schoulraum feelt. Déi Entwécklung war och viru Joren ze erkennen.

Nieft den, zum Gléck villen, staatlechen an och zum Deel privaten Investitiounen, feelt et eis einfach un ze Villem.



**LAURA PREGNO**  
Fraktiounsspriecherin  
déi gréng

An eisen Ae sinn eng Rei Mängel am Budget: Et feelt u konkrete Mesuren, eis Awunner an d'Quartiere géint d'Héichwaasser ze schützen, un engem klore Mobilitéitskonzept, a mir wëssen haut och net, wéi eng Besoinen eis Bevölkerung punkto abordabelem Logement huet. Dat Wësse géif de Schäfferot sécherlech méi cibléiert schaffe loossen. De Schäfferot weigert sech zënter Méint, eng opschlossräich sozio-ekonomesch Etude mam Liser (Luxembourg Institute of Socio-Economic Research) ze maachen, a mir waarden zënter Méint op de Plan communal Jeunesse an op e wierklechen État des lieux, wat d'Besoine vun eise Jonken ugeet. De Budget vun der LSAP-CSV-Koalitioun ass e rouegen, equilibréierte Budget. Eng ganz Rei scho méi laang entaméiert Projeten ënnert dem vieregte grénge Schäfferot kommen dat nächst Fréijoer ob en Enn, an e puer neier, evidenter, keng weltverännerender wäerten ob de Wee bruecht ginn, wéi d'Renovatioun vun der oppener Schwämm zu Uewerkuer oder dem Stadion Jos Hauptert zu Nidderkuer. Et sinn an eisen Aen awer virun allem déi wäertvoll Zäit a Suen, déi an de Projet NetZeroCities gestach ginn, woumat eis Stad bis 2030 klimaneutral soll ginn, déi dese Budget e positive Bilan zéien loossen.

Mir stëmme de Budget mat Jo an domadder eng Enveloppe Suen, eng Rei Iddien, awer net déi genee Exekutioun vun de Projeten. Bei der Exekutioun vun de verschiddene Projete wäerte mir och an Zukunft weiderhin eis Aarbecht als Oppositioun maachen a mam Fanger weisen, wann eng Rei Prozeduren net agehale ginn oder d'Decisiounverfahren net transparent sinn.



**GARY DIDERICH**  
Porte-parole  
déi Lénk

Le budget 2025 offre une bouffée d'air à la majorité en place, avec des recettes en augmentation et des dépenses en baisse, résultant en un budget extraordinaire de 46,4M€ à investir dans le développement de la commune. 1,7M€ des recettes supplémentaires sont générés sur le dos des citoyen-ne-s de la commune, qui payent désormais presque le double des taxes pour l'eau. Cette décision illustre l'absence de vision de la majorité LSAP-CSV pour lier les questions sociales et écologiques de façon cohérente pour faire face aux défis liés au changement climatique.

Certes, la ville continue à fournir des efforts et à se doter d'objectif ambitieux pour contrer le changement climatique avec le programme NetZeroCities, la création de logements abordables, son industrie créative, ses actions dans le domaine social, etc. En même temps, le budget ne donne aucune indication de changement de cap par rapport au développement urbain ou la mobilité pour enfin se doter d'une politique climatique et sociale cohérente du 21<sup>e</sup> siècle.

Dans d'autres domaines importants pour le futur de notre commune, on annonce des études, mais rien de concret pour faire face aux nombreux problèmes auxquels on doit déjà faire face aujourd'hui : mesures pour empêcher les inondations au Fousbann, nouvelles capacités pour les écoles et maisons relais, élargissement de l'école de musique, etc. Face à un budget qui manque de vision et d'ambition pour répondre aux défis climatiques et sociaux actuels, il est temps de demander à la majorité LSAP-CSV de passer aux actes concrets, car l'avenir de Differdange ne peut attendre.



## Differdange annonce son calendrier d'ateliers climatiques

Dans le cadre de la mission européenne NetZeroCities, Differdange dévoile son programme d'ateliers participatifs citoyens visant la neutralité climatique d'ici 2030.

### Dates à retenir

- **Samedi 26 avril 2025, 9 h :** Atelier énergie.
- **Samedi 17 et dimanche 18 mai 2025 :** Ateliers de la fête des cultures.
- **Samedi 28 juin 2025, 9 h :** Atelier mobilité.
- **Samedi 15 novembre 2025, 9 h :** Atelier déchets.

La Ville invite tous les résidents à participer à la construction de l'avenir environnemental de Differdange.



# Nouvellen aus der Gemeengeverwaltung

## Nei Gesiichter



Sacha Breuer  
Office social



Dzenisa Muratovic  
Office social

D'Stad Déifferdeng begréisst de Sacha Breuer als neie Coordinateur social vun eisem Office social. An Zesummenaarbecht mat senger Ekipp a mam zoustännege Verwaltungsrot huet hien d'Missioun, de Leit hei an der Gemeng, deenen et manner gutt geet, ze hëllefen.

A senger neier Funktioun ass hien den Usprichpartner fir intern an extern Partner vum Office social a representéiert den Office social um Ministère an a lokalen an nationale Gremien. Donieft ass hie responsabel fir d'Organisatioun an den deegleche Fonctionnement vum Office social, also d'Ressources humaines, de Budget oder och de Rapport annuel.

Vir drun war den ausgebildete Sozialaarbechter bei verschidde- ne sozialen Träger tätig, ë. a. als Chef d'équipe an als Directeur adjoint. Seng nei Plaz ass deemno eng logesch Weidere- entwécklung vu senger beruflecher Karriär. Hie fillt sech wuel a senger neier Responsabilitéit a säin éischten Androck ass dee vun enger dynamescher, motivierter a kompetenter Ekipp, déi immens ënnerstëtzend an zesummeschweesst ass.

A senger Fräizäit mécht de Sacha Breuer gäre Musek, geet op Concerten oder eraus an d'Natur a mécht och mol gären e bësse Sport.

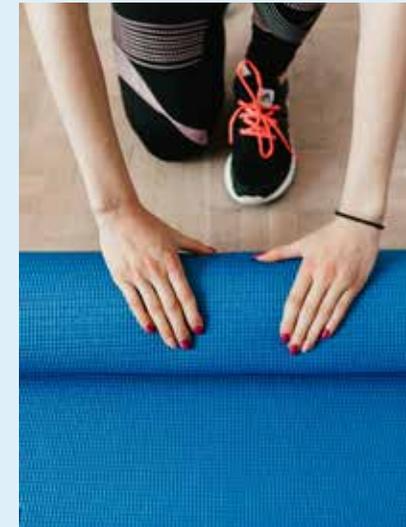
No engem Stage am Déifferdenger Office social, verstärkt d'Dzenisa Muratovic zënter Oktober d'Ekipp vun den Assis- tante-socialen an eisem Office social.

Zu hiren Aufgabe gehéiert et, d'Leit, déi Hëllef an Ënnerstët- zung brauchen, empathesch ze empfänken, en oppent Ouer fir hir Situatioun an hir Suergen ze hunn an hinnen au besoin déi entsprechend Leeschtungen zur Verfügung ze stellen.

No enger Ausbildung als Educatrice am LTPES huet déi jonk Fra vun Diddeleng weider studéiert an am September 2024 hiren Ofschloss als Assistante sociale op der Universiteit Lëtzebuerg gemaach. Nieft der Ausbildung an dem Studium huet si praktesch Erfarungen am soziale Beräich gesammelt.

Während hirem Stage am Déifferdenger Office social konnt si an déi wichteg Aarbecht eraluussen an huet decidéiert, eng Demande ze schécken, well d'Aufgaben an och d'Ekipp hir gefall hunn. Si fillt sech gutt opgehewen an hirer Funk- tioun a schafft sech am Austausch mat den Aarbechtskollee- gen an déi verschidden Aufgaben eran.

D'Dzenisa Muratovic ass e Mënsch, deen ëmmer versicht, fir säin Ëmfeld do ze sinn. Hir Fräizäit verbréngt si gär mat Fa- mill a Frënn. Si reest gär, geet spadséieren oder schwammen.



## Inscription pour le 2<sup>e</sup> semestre

### AVIS AU PUBLIC

Les inscriptions pour le deuxième se- mestre débiteront le 10 février 2025 et se termineront le 18 mai 2025. Les cours débiteront le 24 février 2025. Un e-mail avec les dates et les détails vous sera envoyé après votre inscription.

Le programme sportif de Differdange propose une multitude de cours desti- nés aussi bien aux jeunes qu'aux moins jeunes. Vous trouverez la brochure dé- taillant l'ensemble des cours sur notre site Internet.

Brochure et formulaire d'inscription



### CONTACT

**Service des sports**  
cours-sportifs@differdange.lu  
T. 58 77 1-1302

# Consulat du Portugal à Differdange

### PERMANENCES

Les permanences du consulat du Portu- gal à Differdange pour 2025 auront lieu le **23.4.2025** et le **17.9.2025** de 9h-13h et de 14h-16h (avec rendez-vous).

Vous pouvez demander un rendez-vous en vous adressant directement au consulat par e-mail à [consulado.lux@mne.pt](mailto:consulado.lux@mne.pt) en indiquant *demande d'un ren- dez-vous pour la permanence de Differ- dange*.

Les données à fournir par mail sont les suivantes :

- Nom complet
- Date de naissance
- Contact téléphonique
- Courriel (E-mail)

Vous devez indiquer le document que vous souhaitez demander/modifier : carte d'identité ou passeport. Si le rdv est pour plusieurs membres d'une même famille, les données de chaque personne doivent être indiquées dans l'e-mail au consulat.

Les personnes ayant des questions ou des difficultés avec la démarche, peuvent s'adresser au département vivre-ensemble.

**Informação sobre como proceder para marcação na permanência consular de Differdange.**



### CONTACT

**Département vivre ensemble**  
**Catia Pereira, coordinatrice**  
T. 58 77 1-1569  
[catia.pereira@differdange.lu](mailto:catia.pereira@differdange.lu)

# Neue Wassergebühren

## GEMEINDEABGABEN

Am 8. November 2024 hat der Gemeinderat der Stadt Differdingen neue Gebühren für Trink- und Abwasser gutgeheißen, welche 2025 in Kraft treten. Die neue Gebührenordnung tritt in Kraft, sobald die Bewilligung des Ministeriums vorliegt, spätestens jedoch im Juli 2025. Die Preiserhöhung betrifft alle Sektoren: Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und Gastronomie. Wir beschränken uns in diesem Artikel auf die Änderungen für den Haushaltssektor. Weitere Informationen zu den neuen Gebühren in sämtlichen Sektoren finden Sie zu gegebener Zeit auf unserer Webseite:



### Die Änderungen im Haushaltssektor

Die Gebühren für Trink- und Abwasser setzen sich jeweils aus einem Festanteil und einem variablen Anteil zusammen. Für Haushalte steigt der variable Trinkwasser-Preis 2025 von 3,10 auf 3,60 Euro pro Kubikmeter und der Abwasser-Preis von 2,25 auf 2,90 Euro pro Kubikmeter. Der Festanteil der Trinkwasser-Gebühr wird proportional zum Durchmesser des Wasserzählers verrechnet und verdoppelt sich von 25 Euro auf 51 Euro pro Trimester. Die Trinkwasser-Gebühren werden mit 3% MwSt. verrechnet, die Abwasser-Gebühren hingegen werden ohne MwSt. verrechnet.



## KONTAKT CONTACT

**Service clients**  
T. 58 77 1-1730  
clients@differdange.lu

# Night Card

## USE THE NIGHT RIDER FOR FREE

### ON WEEKENDS

The Night Rider is a shuttle bus that runs throughout Luxembourg on the weekend without a fixed timetable or route. With the Night Card you can use the Night Rider for free on Friday and Saturday nights.

The Night Card is a personal transport ticket for the Night Rider. The card is available at our customer service department on the ground floor of the town hall. It allows you to use the Night Rider for free on Friday and Saturday, under the condition that either the departure point or the destination is located within the municipality.

#### Costs:

25 € | 16-26 years old  
100 € | adults over 27

**Please note: Any ride ordered, not used and not cancelled in accordance with the Night Rider conditions of sale, may be re-invoiced to the customer by the City of Differdange.**

The Night Rider can be booked up to 60 minutes before your departure. From the age of 16 you can take the Night Rider unaccompanied.

For booking the shuttle and more information, you can visit [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu) or download the app.



# Mündliche Überlieferungen als historische Wissensquelle

## MÉMOIRES DU PASSÉ

Das Stadtarchiv und der Service Senior Plus sammeln in ihrem gemeinsamen Projekt „Mémoires du passé“ mündliche Überlieferungen als Quelle historischen Wissens.

Die mündlichen Archive sollen die Verwaltungsdokumente und die privaten schriftlichen Nachlässe ergänzen, indem sie ihnen eine menschliche und lebendige Dimension verleihen, die das geschriebene Wort nicht immer vermitteln kann. Ziel ist es, wertvolle mündliche Erzählungen aus dem Alltag zu sammeln, zu Forschungszwecken und um ein immaterielles Erbe unserer Stadt zu schaffen.

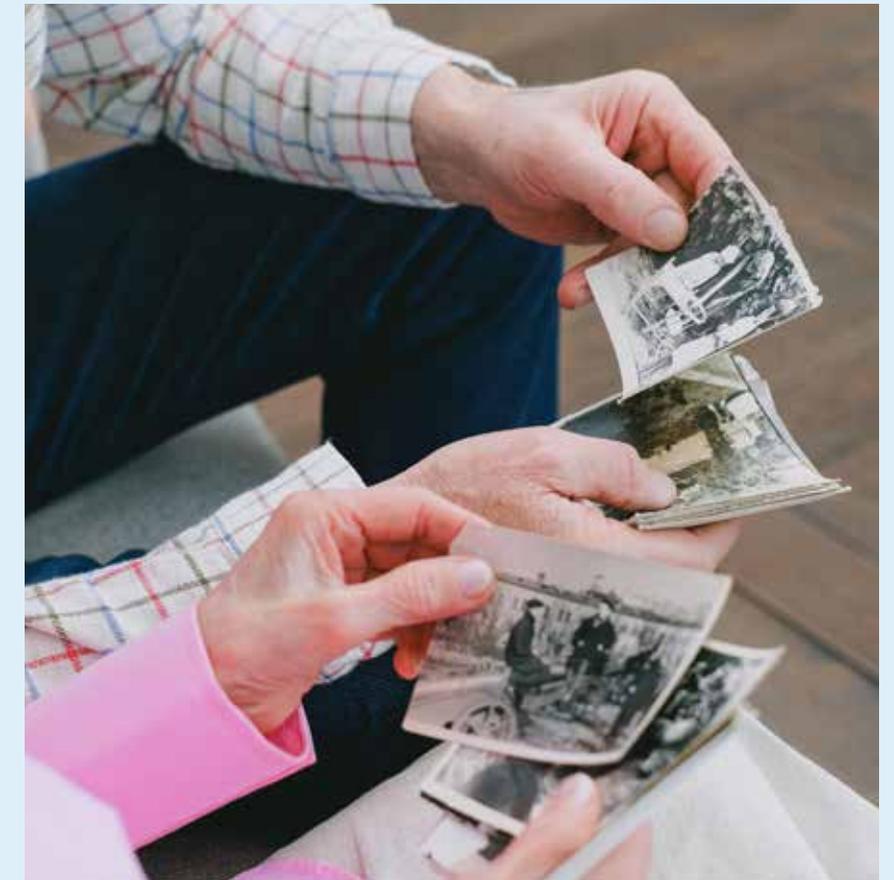
### Wer kann sich beteiligen?

Personen über 70 Jahre, die aus Differdingen stammen oder schon lange in der Gemeinde wohnen.

Sie waren oder sind in einem Verein, in der Politik, in einer Gewerkschaft, im Sport, in kirchlichen Kreisen oder ähnlichem in der Stadt Differdingen engagiert – umso besser.

Konkret geht es um Erzählungen aus dem Alltag, aus dem Berufs- und Vereinsleben, aus Sport und Politik, um große historische Ereignisse, um Stadt- und Lokalgeschichte, um Einwanderung und Arbeiterschaft...

**Bitte geben Sie Ihren Namen, Vornamen und Ihre Adresse an. Wir werden uns mit Ihnen in Verbindung setzen, um Ihnen weitere Informationen zukommen zu lassen.**



## KONTAKT

**Stadtarchiv**  
T. 58 77 1-2520  
archive@differdange.lu

## VIDEOS



# Rentrée scolaire 2025

## INSCRIPTIONS

Vous trouverez ici un aperçu de toutes les informations importantes concernant la phase d'inscription au précoce et à la maison relais.

### Éducation précoce

Veillez noter que l'information sur l'inscription pour l'éducation précoce envoyée par voie postale a été supprimée à partir de l'année 2023. Les inscriptions pour l'année scolaire 2025 auront lieu par voie électronique via le lien [www.differdange.lu/inscriptions-precoce](http://www.differdange.lu/inscriptions-precoce)

En outre, nous vous informons qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles.

Si vous souhaitez avoir une première impression d'une classe d'éducation précoce, nous vous invitons à découvrir notre clip vidéo en suivant le lien ci-dessous :



L'inscription électronique sera active pendant la période du 1<sup>er</sup> au 15 février 2025.

### École en forêt

Nous avons le grand plaisir de vous rappeler que la Ville de Differdange fait fonctionner une classe en forêt pour les enfants du cycle 1 qui se trouve à Niederkorn, au Kannerbongert.



Nous vous invitons à découvrir la vidéo de la classe en forêt sur notre site internet pour vous faire une meilleure idée de cette école.



L'inscription électronique sera active pendant la période du 1<sup>er</sup> au 15 février 2025.

Après réception de votre demande, nous vous recontacterons pour vous informer si votre inscription a été prise en considération ou non. En cas de non-admission en classe en forêt, votre enfant sera inscrit d'office à l'école de sa résidence pour la rentrée 2025, selon la loi en vigueur.

### Horaire de la classe en forêt :

Lundi : 8 h 15 - 14 h 10  
Mardi : 8 h 15 - 12 h 05  
Mercredi : 8 h 15 - 14 h 10  
Jeudi : 8 h 15 - 12 h 05  
Vendredi : 8 h 15 - 14 h 10

Nous tenons à vous rappeler qu'il s'agit d'une classe de l'enseignement fondamental à part entière et non d'une activité périscolaire.

Veillez noter aussi que l'inscription à la maison relais en forêt est obligatoire pour la plage de midi les lundis, mercredis et vendredis.

### Demande d'admission à une autre école

**Délai de remise : 1.3.2025**

À l'attention de tous les parents ayant besoin de faire une demande d'admission à une autre école pour la rentrée 2025.

L'envoi du formulaire par courrier a été supprimé à partir de l'année 2023. Vous pouvez télécharger le formulaire sur notre site internet en suivant le lien [www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs](http://www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs)



Alternativement, vous pouvez nous contacter par courriel à [scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu) ou par téléphone au 58 77 1-2000.

Veillez nous retourner le formulaire dûment rempli et signé soit à l'adresse e-mail [scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu), soit par courrier à l'adresse :

Administration communale  
de la Ville de Differdange  
Département scolaire  
B.P. 12  
L-4501 Differdange

**Nous vous signalons qu'après vérification des motifs de votre demande, elle ne pourra être acceptée que si l'organisation scolaire de la Ville de Differdange pour l'année 2025 le permet.**

**Le délai de remise des demandes d'admission à une autre école pour l'année scolaire 2025 a été fixé au 1<sup>er</sup> mars 2025.**

**Veillez noter que chaque demande remise après ce délai, sera d'office transférée sur une liste d'attente et une décision sera prise fin juillet 2025, avec la finalisation de l'organisation scolaire.**

Pour toute question supplémentaire ou en cas de problème, veuillez nous contacter

### CONTACT

**Service scolaire**  
T. 58 77 1-2000  
[scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu)



### Maison relais

Les inscriptions pour les maisons relais de la Ville de Differdange pour l'année 2025 auront lieu par voie électronique via le lien [www.differdange.lu/inscription-maison-relais-2025-2026](http://www.differdange.lu/inscription-maison-relais-2025-2026).



**L'inscription électronique sera active pendant la période du 24 février au 7 mars 2025.**

Dans un esprit de modernisation et de respect de l'environnement, l'administration mise sur le paperless et une démarche écoresponsable. Toutefois, les personnes n'ayant pas le moyen d'introduire l'inscription par ce biais

auront exceptionnellement toujours la possibilité de faire l'inscription directement à la maison relais (formulaire sous forme papier disponible à la maison relais). Contrairement aux années précédentes, cette inscription se fera uniquement sur rendez-vous, à fixer avec la maison relais du lieu de votre résidence. Les prises de rendez-vous seront également obligatoires endéans ce créneau et pendant les heures d'ouverture de la maison relais (excepté samedi et dimanche).

Passé le délai d'inscription, les dossiers seront considérés comme hors délai. Seuls les dossiers complets et soumis dans les délais seront pris en compte. Un dossier est jugé complet uniquement lorsque toutes les pièces demandées ont été fournies.

Afin de vous préparer à l'inscription une liste des pièces à produire ainsi que deux exemplaires du certificat d'emploi 2025 sont disponible sur notre site internet



Veillez noter qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles dans les maisons relais.

De plus amples informations en relation avec l'inscription à la maison relais peuvent être obtenues en consultant notre règlement d'ordre interne :



### CONTACT

**Service d'éducation et d'accueil**  
T. 58 77 1-1403 /-1426 /-1432  
[sea@differdange.lu](mailto:sea@differdange.lu)

# Déi gréng Säiten

## Differdange et Pétange s'unissent pour la nature

LOVE NATURE

Les communes de Differdange et Pétange ont lancé une campagne environnementale commune baptisée *Love Nature*.

Cette initiative vise à sensibiliser les citoyens à la protection de l'environnement tout en les incitant à redécouvrir leur patrimoine naturel local.



© Patrick Arendt

### Un parcours ouvert à tous

Le public est invité à participer à une chasse au trésor écologique. Le premier point de départ se trouve au Roudenhaaff à Rodange, où les participants trouveront des indices menant aux autres sites. Pour participer, il suffit de se photographier avec des installations et d'envoyer les clichés par courriel à [concours@petange.lu](mailto:concours@petange.lu). Pensez aussi à les publier sur Instagram avec le hashtag #DlovenatureP.



© Patrick Arendt

Les photos peuvent être soumises jusqu'au 11 février 2025 à midi. Dix gagnants seront tirés au sort parmi les participants ayant visité l'ensemble des sites. Chacun recevra un bon de cinquante euros à utiliser dans les restaurants partenaires.

### Une remise des prix symbolique

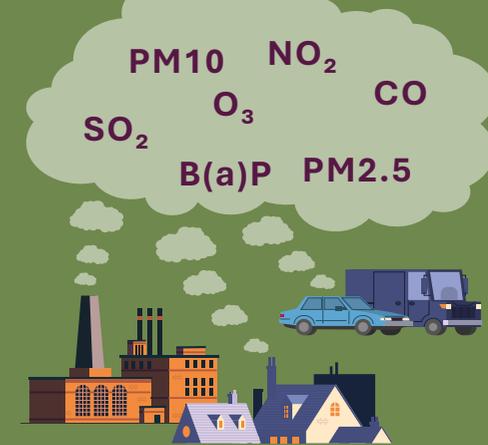
La cérémonie de remise des prix se déroulera le 14 février 2025 à 18 h au vieux moulin de Lamadelaine. Le choix de la Saint-Valentin n'est pas anodin, puisqu'il s'agit de célébrer l'amour de la nature et encourager un engagement durable envers l'environnement.

Cette initiative s'inscrit dans une politique plus large de développement durable menée conjointement par les deux communes. Elle vise à sensibiliser la population aux enjeux environnementaux tout en promouvant l'activité physique et les liens sociaux.

# DIE LUFTQUALITÄT IN LUXEMBURG

Menschliche Aktivitäten wie der Verkehr, Heizsysteme und industrielle Prozesse setzen Schadstoffe frei, welche für Mensch und Umwelt schädlich sein können.

Das Umweltamt überwacht die Luftqualität mithilfe verschiedener Messnetzwerke und -methoden:



Das **Telemetrienetz** und die Messstellen für **Feinstaub** (Filtermethode) überwachen die Luftqualität kontinuierlich, gemäß europäischen Anforderungen zu Qualität, Art und Anzahl der Messungen. Die Stationen werden so ausgewählt, dass:

- sie repräsentativ sind für die exponierte Bevölkerung in unterschiedlichen Umgebungen (städtisch, ländlich...) und
- die höchsten Konzentrationspunkte im Land erfasst werden können.



Beim **Biomonitoring** wird das Vorkommen von organischen Schadstoffen und Schwermetallen in Kohl, Sellerie und Moos gemessen.



Das **Bergerhoff-Netzwerk** überwacht die Staubablagerungen rund um die wichtigsten Industriestandorte im Süden des Landes.



### MENG LOFT

Blieben Sie auch unterwegs informiert! Verfolgen Sie die Luftqualität in Luxemburg, jederzeit, wo immer Sie sich gerade befinden.



Zusammen mit den luxemburgischen Gemeinden überwacht das Umweltamt im Rahmen des Klimapakts die NO<sub>2</sub>-Emissionen (Verkehr und Heizung) an über 100 Standorten im Jahr.

Entdecken Sie alle unsere Messstationen und Messwerte auf dem **GEOPORTAL** und unter [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)



# Une révolution énergétique pour Differdange

DECAFF

La Ville de Differdange lance un projet innovant baptisé DECAFF, marquant une étape décisive dans sa transition énergétique.

L'objectif est ambitieux : produire 100 % de son électricité localement et de manière durable d'ici 2030.

## Qu'est-ce qu'une communauté d'énergie virtuelle ?

Le concept est simple, mais efficace : lorsque des panneaux solaires produisent plus d'électricité que nécessaire, cette énergie peut être partagée avec les voisins au lieu d'être perdue. Cette approche collective permet de :

- réduire la dépendance au réseau traditionnel ;
- diminuer les coûts énergétiques ;
- réduire les émissions de carbone.

## Une plateforme accessible à tous

DECAFF propose :

- une plateforme intuitive pour participer aux communautés énergétiques virtuelles ;
- un accompagnement personnalisé ;
- une analyse des habitudes énergétiques ;
- des conseils pratiques pour optimiser sa consommation ;
- des jeux interactifs et des événements pour tous les âges.

## Une initiative européenne

DECAFF s'inscrit dans le cadre plus large des initiatives européennes Climaborough et NetZeroCities, qui accompagnent les villes dans leur transition vers la neutralité carbone.

Les citoyens intéressés sont invités à suivre les réseaux sociaux de la commune de Differdange pour connaître la date de lancement officiel du projet et découvrir comment ils peuvent contribuer à cette transformation énergétique locale.

Cette initiative représente une opportunité unique pour les habitants de Differdange de devenir des acteurs clés de la transition énergétique, combinant innovation technologique et solidarité locale.



CONTACT

**Diego Fallah**  
diego.fallah@differdange.lu



# Wiedereröffnung des Jugendhauses Lasauvage

JUGEND

Das Jugendhaus Lasauvage öffnet wieder seine Türen unter der Adresse 88, rue Principale – nur eine Tür vom alten Standort entfernt.

Das neue Jugendhaus befindet sich im selben Gebäude, sodass es für die Jugendlichen leicht zu finden ist.

Das Jugendhaus soll ein Ort für Jugendliche sein, an dem sie Unterstützung bei schulischen, beruflichen oder Alltagsproblemen finden können. Die Erzieher im Jugendhaus haben immer ein offenes Ohr für die Jugendlichen. Neben alltäglichen Gesprächen werden auch gemeinsam mit den Jugendlichen verschiedene Aktivitäten und Projekte geplant.

Ein neues Projekt des Jugendhauses Lasauvage wird in Zukunft das „Kreativatelier“ sein. Die Jugendlichen haben viele kreative Ideen und möchten diese gerne umsetzen. Die Erzieher im Jugendhaus möchten mit den vorhandenen Räumlichkeiten diese Ideen verwirklichen. Die Räume sollen vor allem für kreative Aktivitäten wie Malen, Töpfern, Nähen, Kerzengießen und vieles mehr genutzt werden. Alle kreativen Projekte werden gezielt in diesen Räumlichkeiten stattfinden. Durch die wunderschöne Natur bietet die Umgebung den Jugendlichen einen idealen Rückzugsort, um ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen. Weitere Inspiration erhalten sie durch andere Künstler, die ihre Ateliers ebenfalls in diesem Gebäude haben, was gemeinsame Projekte ermöglicht. Bald wird das „Kreativatelier“ zusammen mit den



Jugendlichen eingerichtet. Die Erzieher und die Jugendlichen freuen sich schon darauf, die ersten Aktivitäten in Lasauvage zu starten. Alle wichtigen Informationen zum Jugendhaus und zu den geplanten Aktivitäten finden Sie auf Facebook und Instagram.

Equipe Judiff  
 jugendtreffdeifferdang



KONTAKT

**Jugendhaus Lasauvage**  
88, rue Principale, Lasauvage

# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://STADHAUS.LU)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois de janvier :



**Les petits mâles**  
Un film pour l'égalité et contre le sexisme  
**16.01.2025**  
→ 19h  
→ Entrée libre

Pensé comme un film d'éducation à l'égalité et contre le sexisme, Les petits mâles cherche à produire chez les jeunes une prise de conscience des mécanismes qui reproduisent les stéréotypes de genre et nourrissent les violences. En tendant ainsi un miroir aux adolescent(e)s, le film se présente comme un outil de réflexion et de discussion transgénérationnel.

Après la projection, vous pourrez participer à une discussion ouverte avec infoMann et profiter du stand d'information tenu par l'équipe d'infoMann.

La soirée se conclura par une dégustation d'amuse-bouches autour d'un verre.

**Concert du Nouvel An**  
Harmonie municipale de la Ville de Differdange et Harmonie Prince-Guillaume  
**19.01.2025**  
→ 17h  
→ 12 €

Le concert du Nouvel An de l'Harmonie municipale de la Ville de Differdange est un moment attendu pour bien commencer l'année. Cette année encore, sous la direction de Véronique Bernar, l'Harmonie municipale sera accompagnée de l'Harmonie Prince-Guillaume, dirigée par Leroy Vandivinit.

Un programme pour célébrer ensemble le passage à la nouvelle année. Venez profiter de cette tradition qui perdure et qui vous offrira une belle parenthèse au début de l'année.



**Alex Monteiro – Moi, je...**  
**25.01.2025**  
→ 20h  
→ 24 €

À la suite des nombreuses représentations au Luxembourg, en Belgique et en France, Alex Monteiro s'apprête à conclure cette série de représentations en janvier 2025 avec sa dernière performance luxembourgeoise. Dans la salle même qui a produit son spectacle, il offrira au public une dernière occasion de plonger dans son univers unique.

Dans son spectacle, il nous parle de ce qui l'agace comme vieillir (et donc qu'il ne tient plus l'alcool), les somnambules et ses médecins. De manière nonchalante et angoissée, ce Luso-Luxembourgeois nous parle de lui (mais en français).

Le spectacle a été mis en scène par Josselin Dailly et produit par le centre culturel régional Aalt Stadhaus, Differdange.



## BON PLAN

**Brasserie Chez Amado**  
Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.  
À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999  
[chez.amado@gmail.com](mailto:chez.amado@gmail.com)



**Moni Reinsch – Tod am Berg**  
**27.01.2025**  
→ 19h 30  
→ Entrée libre

Die Hütten sind geschlossen bis März – doch der Tod geht ein und aus.

Raphael, von Verlusten in seiner Heimat Luxemburg gebeutelt, sucht in Südtirol einen Neuanfang. In der Abgeschiedenheit der Berge findet er in seinem Vermieter Luis einen echten Freund und kann endlich wieder durchatmen. Doch seine Suche nach Frieden wird zum Albraum, als er beim Wandern auf mehrere Leichen stößt. Auch Luis' Erzfeind, mit dem dieser zuvor ein Handgemenge hatte, wird übel zugerichtet gefunden. So geraten Raphael und Luis immer mehr ins Visier der ermittelnden Einheiten, die ihrerseits mehr mit Zuständigkeitskämpfen als mit der Aufklärung beschäftigt sind.

Da Luis die Berge kennt wie kein Zweiter, stellen Raphael und sein Vermieter selbst Nachforschungen an. Dabei kommen sie der Lösung des Falls nahe. Gefährlich nahe...

## CONTACT

**Centre culturel Aalt Stadhaus**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](http://stadhaus.lu)

## BIB FIR KIDS

04.01.25  
 ⌚ → 10h et 11h 30 (3 à 6 ans)  
 ⌚ → 14h (7 à 9 ans)  
 📍 Bibliothèque municipale  
 🏠 Ville de Differdange

● #Lecture #Kids

## BOURSE D'ÉCHANGE TAUSCHBÖRSE

05.01.25  
 ⌚ → 9h - 17h  
 📍 Hall O  
 🏠 Cercle philatélique et numismatique Hollerich-Bonnevoie

● #Association

## DESIGN FOR ALL

08.01.25  
 ⌚ → 19h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Conférence #Accessibilité

## LA SAUVAGERIE LES GRUM'S

09.01.25  
 ⌚ → 20h  
 📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage  
 🏠 Ville de Differdange

● #Humour

## DUO TEA SACCULOS

09.01.25 - 26.01.25  
 ⌚ → 14h - 18h  
 📍 Espace H<sub>2</sub>O  
 🏠 Ville de Differdange

● #Exposition

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Fanfare Nidderkuer

12.01.25  
 ⌚ → 10h 30  
 📍 Salle de musique, Niederkorn  
 🏠 Fanfare Niederkorn

● #Assemblée générale

## POT DU NOUVEL AN CSV Differdange

16.01.25  
 ⌚ → 19h 30  
 📍 Hall O  
 🏠 CSV Déifferdeng

● #Politique

## LES PETITS MÂLES Un film pour l'égalité et contre le sexisme

16.01.25  
 ⌚ → 19h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Cinéma

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Gaart an Heem Niederkorn

19.01.25  
 ⌚ → 16h  
 📍 Centre sportif Niederkorn  
 🏠 Gaart an Heem Niederkorn

● #Assemblée générale

## CONCERT DU NOUVEL AN

19.01.25  
 ⌚ → 17h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Harmonie municipale de la Ville de Differdange & Harmonie Prince-Guillaume

● #Concert

## CAFÉ DES LANGUES

23.01.25  
 ⌚ → 19h - 20h 30  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Vie municipale

## INITIATION À LA GRAVURE SUR LINOLÉUM

23.01.25  
 ⌚ → 19h - 22h  
 📍 Espace H<sub>2</sub>O  
 🏠 Ville de Differdange

● #Workshop

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Harmonie municipale Differdange & Harmonie Prince-Guillaume

24.01.25  
 ⌚ → 19h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Harmonie municipale Differdange & Harmonie Prince-Guillaume

● #Assemblée générale

## KREATIVE SCHREIFATELIER

25.01.25  
 ⌚ → 10h - 12h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Workshop

## HIERKENOWEND

25.01.25  
 ⌚ → 19h  
 📍 Salle de musique, Niederkorn  
 🏠 Fanfare Niederkorn

● #Association

## ALEX MONTEIRO

25.01.25  
 ⌚ → 20h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Humour

## MONI REINSCH

27.01.25  
 ⌚ → 19h 30  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Lecture

## SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ

28.01.25  
 ⌚ → 18h 30 - 22h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Soirée ludique

## CAROLINE ESTREMO

29.01.25  
 ⌚ → 20h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Humour

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ACOMM

30.01.25  
 ⌚ → 18h 30  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 ACOMM

● #Assemblée générale

## BIB FIR KIDS

01.02.25  
 ⌚ → 10h et 11h 30 (3 à 6 ans)  
 ⌚ → 14h (7 à 9 ans)  
 📍 Bibliothèque municipale  
 🏠 Ville de Differdange

● #Lecture #Kids

## KNUET

02.02.25  
 ⌚ → 9h 30 et 11h  
 📍 Aalt Stadhaus  
 🏠 Ville de Differdange

● #Jeune public #Théâtre

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

05.02.25  
 ⌚ → 8h  
 📍 Hôtel de ville  
 🏠 Ville de Differdange

● #Politique

# Èmmer eng lass...

## Duo Tea Sacculos

THIERRY HARPES AND JO MALANO

The exhibition Duo Tea Sacculos at Espace H<sub>2</sub>O brings the recent works of Thierry Harpes and Jo Malano to the public, inviting viewers into a realm of pure fiction brought to life. Through symbolism and natural motifs, their dynamic dialogue reveals both shared influences and distinct styles, captivating visitors in an immersive artistic journey.

09.01.2025 → 26.01.2025

Du vendredi au dimanche de 14 h - 18 h

Espace H2O (entrée libre)

Vernissage : 08.01.25 à 19h



AGENDA COMPLET

TOUS les événements à Differdange sur  
[www.differdange.lu/agenda](http://www.differdange.lu/agenda)



## Hsuan-Chih Lee

EXPOSITION

Hsuan-Chih Lee enjoys painting in her daily life.

As a child, she was fond of drawing, and it always brought her joy. Her painting themes come from ordinary things—familiar, common objects that carry a sense of shared experience and universality. She represents them to convey tranquility and a feeling of timelessness.

Before embracing color, she worked only in pencil, a simple medium that helped her create a fantasy world. When viewers gaze at the figures in her paintings, they can discover rich stories. Sometimes, the figures appear happy, excited, calm, or nervous ... all capturing a touch of magic.

Through painting, she brings her imagination to life and hopes others find enjoyment in her work as well.

16.01.2025 → 15.02.2025

Du lundi au samedi de 10h - 18h

Aalt Stadhaus (entrée libre)

## Reise nach Penzberg

11. - 15. APRIL 2025

Vom 11. bis 15. April 2025 organisieren die Stadt Differdingen und die Harmonie municipale de Differdange eine Bürgerreise in unsere Partnerstadt Penzberg in Bayern.

Penzberg liegt etwa fünfzig Kilometer von München entfernt, eingebettet in die malerische Landschaft der bayerischen Voralpen. Die Geschichte der Stadt ist eng mit dem Bergbau verbunden: über 150 Jahre lang, bis 1966, war sie ein wichtiges Steinkohlezentrum. Diese Geschichte wird heute im Bergbaumuseum bewahrt. Heute steht Penzberg für gute Lebensqualität, Grünflächen und schöne Landschaft und ist bekannt für seine Hightech-Unternehmen, insbesondere im Bereich der Biotechnologie.

Die Reise beinhaltet folgende Leistungen:

- Hin- und Rückfahrt mit dem Bus
- Vier Übernachtungen mit Frühstück
- Vier gemeinsame Abendessen
- Ein gemeinsames Mittagessen
- Besichtigung von Schloss Linderhof

- Besuch des Bergbaumuseums und des Stadtmuseums Penzberg
- Konzert der beiden Stadtharmonien Differdingen und Penzberg
- Tagesausflug nach München

Das detaillierte Reiseprogramm erhalten Sie nach der Anmeldung.

Der Preis für die Reise beträgt 500 € im Doppelzimmer und 564 € im Einzelzimmer (begrenzte Verfügbarkeit).

Anmeldung

Bitte melden Sie sich **bis spätestens 22. Februar 2025** über unser Online-Formular an. Nach der Anmeldung erhalten Sie eine Rechnung per Post. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Sobald der Bus voll ist, können keine weiteren Anmeldungen mehr angenommen werden.



# sonotron

## WORKSHOPS

Come and discover the Sonotron and its open-to-all workshops and jam sessions.

What is mixing?

11.01.25

🕒 → 14h - 16h

What is mastering?

12.01.25

🕒 → 14h - 16h

Gospel jam session

16.01.25

🕒 → 18h 30 - 21h 30

Drums setup and tuning

19.01.25

🕒 → 14h - 17h

Sebene bass guitar

26.01.25

🕒 → 14h - 16h

The analogue mixing desk

02.02.25

🕒 → 14h - 16h

Luxembourg folk music

09.02.25

🕒 → 14h - 17h

📍 1535° Creative Hub

📧 Sonotron

Reservation required on

[www.sonotron.lu](http://www.sonotron.lu)

6€ / workshop

# Schivakanz

PREINSCRIPTION BIS DEN 19. JANUAR

De Sportsservice vun der Stad Déifferdeng organiséiert eng Schivakanz fir Kanner am Alter vun 11-13 Joer aus der Gemeng.

Loosst Är Kanner de Spaass um Schifueren entdecken. D'Rees mam Bus geet vum 7. bis den 11. Abrëll op UCPA Les Arcs a Frankräich. Do gi si de ganzen Openthalt iwwer betreit a léiere mat diploméierte Moniteure Schifueren.

Am Präis vun 395 Euro ass alles mat dran: d'Busrees, den Openthalt mat Vollpensioun, de Schipass, d'Versécherung, de Schimoniteur an d'Material.

Wa Besoin besteet, kann d'Gemeng eng finanziell Ënnerstëtzung accordéieren. Méi Informatiounen kritt Dir am Sportservice.

De Formulaire fir d'Preinscriptioun ass bis den 19. Januar disponibel op [www.differdange.lu/skivakanz-2025](http://www.differdange.lu/skivakanz-2025)



KONTAKT

**Sportsservice**  
[sports@differdange.lu](mailto:sports@differdange.lu)

## D'Fanfare Nidderkuer

invitéiert op hiren traditionellen

## HIERKENOWEND

"dégustation sur place" oder "à emporter"

Samschdeg, den 25. Januar 2025  
vun 19.00 Auer un

am Musikssall an der Jongeschoul  
bei der Sportshal zu Nidderkuer

### Um Menu

4 Filet'en mat gequellte Gromperen: 20,- €  
2 Wirschtercher mat Gromperenzalot: 15,- €

**Umeldung bis den 20. Januar 2025**

Tel. : 58 82 02 oder 621 321 605

## Bourse aux poissons, plantes et matériel

organisé par le "Aquarium Discus Déifferdeng"

**Dimanche, 09 février 2025**



**L-4671 DIFFERDANGE**  
**Hall O**  
**rue Camille Gira**

**De 10h à 16h**

**Entrée gratuite**  
**Petite restauration**



Renseignements et inscriptions :  
[bourse@discus.lu](mailto:bourse@discus.lu) [www.discus.lu](http://www.discus.lu)

# REGARDEZ

**AUTOMOBILISTES,  
SOYEZ ATTENTIFS AUX AUTRES**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics



**POLICE**  
LÉTZEBURG

# Empowering Maasai women and girls

DÉIFFERDENG, ENG STAD HËLLEFT

Every year, the City of Differdange supports educational and sustainable humanitarian projects, among others the project *Wanawake Tuwaneza* that ran from 2022 to 2024 in Tanzania and was very successful.

The project aimed to empower women and girls in the Maasai community of Longido District and to address the social and economic barriers that hinder their progress in the community. The Maasai are a unique people with a traditional culture. Women have a subordinate status in decision-making processes, control of resources, livelihood opportunities and education. The economy and the main means of production are owned and controlled by men.

Therefore the objectives of this project were to enable Maasai women to run small businesses, to raise awareness on the key role of women in the community and to educate and empower over 1,200 adolescent girls by providing a safe school environment through the construction of dormitories, the establishment of girls' clubs and the provision of durable sanitary pads and ICT equipment. Developing the capacity of traditional leaders and training several male champions to lead positive change in their communities was another key element.

The *Wanawake Tuwaneza* project, which translates as „Women, we can“,



has raised awareness on women's rights and promoted a culture of inclusion, dialogue and respect. It also included the planting of over 1400 trees to mitigate the effects of climate change in Longido District, which is prone to droughts.

## Interview with Lulu Ng'wanakilala

The project was implemented by North-South Cooperation together with local partner Legal Services Facility (LSF), which works to increase access to justice for all, especially women. On 3 December 2024 Lulu Ng'wanakilala, CEO of LSF, was in Differdange for a conference on the project. We had the opportunity to ask her a few questions.

## How did the partnership with North-South Cooperation begin?

They were looking for a local partner to implement a project. A mutual acquaintance put me in touch with them and then we developed the project together. I was in charge of the coordination and worked with a team that implemented the model on the ground. Part of my job is also to lobby the government in order to support our cause.

## How did the Maasai react when you first approached them?

At LSF, we train local paralegals in order to make legal aid and education available to as many people as possible. The paralegals from the Maasai community have a lot of influence among their people and they were instrumental in this project. They approached the families and leaders and, although they are a conservative community, the Maasai were very open and receptive to change, especially when they saw the benefits to the whole community of empowering women.

## What will happen to the project in the future?

We are already in talks to expand the project within the same community and want to replicate this model in other areas, as it has been so successful and has generated a lot of interest.

## SUPPORT THE PROJECT

**North-South Cooperation  
BCEE  
LU98 0019 3555 9664 7000  
Mention: "Help for Maasai women"**

# Internationaler Tag des Frauensports

24. JANUAR

Am 24. Januar 2025 feiert das Kollektiv „Égalité F/H dans le sport“, zu dem auch die Stadt Differdingen gehört, die zweite Ausgabe des internationalen Frauensporttags hier in Luxemburg.

Sport kann Frauen und Mädchen stärken, ihre körperliche und geistige Gesundheit verbessern und ihre soziale und wirtschaftliche Integration fördern. Frauen und Mädchen sind jedoch häufig mit Hindernissen konfrontiert, wenn sie Sport treiben wollen, z.B. aufgrund von Geschlechterstereotypen, Diskriminierung und mangelnder Finanzierung und Unterstützung. Auch die mediale Berichterstattung über Frauensportveranstaltungen ist hierzulande unzureichend und in den institutionellen Sportstrukturen (Vereine, Verbände etc.) sind Frauen in Führungspositionen und Entscheidungsgremien weniger vertreten.

**Sport kann Frauen und Mädchen stärken, ihre körperliche und geistige Gesundheit verbessern und ihre soziale und wirtschaftliche Integration fördern.**



Der Internationale Frauensporttag soll auf diese Herausforderungen aufmerksam machen und die Regierung, Sportorganisationen und die Gesellschaft ganz allgemein dazu ermutigen, den Zugang von Frauen und Mädchen zum Sport zu fördern. Er kann beispielsweise als Gelegenheit für Sensibilisierung oder Sportveranstaltungen genutzt werden oder um sportlich aktive Frauen und Mädchen zu feiern.

## Frauen im Sport feiern

In diesem Zusammenhang hat die Stadt Differdingen vier Videos drehen lassen, die sportliche Frauen aus unserer Gemeinde in den Mittelpunkt stellen, die durch ihre Stärke, ihre Leidenschaft und ihre Entschlossenheit inspirieren. Die Videos sind Ende Januar auf dem Youtube-Kanal und den Sozialen Medien der Stadt Differdingen verfügbar.

Gemeinsam mit dem Kollektiv „Égalité F/H dans le sport“ möchte unsere Stadt die Stellung der Frau im Sport fördern und den Frauensport unterstützen, die Gleichstellung von Frauen und Männern im Sport fördern und Vorurteile und Geschlechterstereotypen im Sport bekämpfen.

Zu diesem Zweck wird der Chancengleichheitsdienst der Stadt in diesem Jahr eine Umfrage ausarbeiten, um den aktuellen Zustand des Frauensports in unserer Gemeinde zu erfassen und daraufhin gezielte Maßnahmen zu ergreifen.

## KONTAKT

**Chancengleichheitsdienst  
T. 58 77 1 - 1560  
egalitedeschances@differdange.lu**

# Le centre médical du sport – CMDS

CENTRE HOSPITALIER EMILE MAYRISCH

## Le CHEM propose un nouveau service dédié à tous les sportifs sur le site de Niederkorn: le centre médical du sport -CMDS.

Il s'agit d'une avancée majeure pour la communauté sportive du sud du pays. Ce centre résulte d'un travail intensif, alliant une expertise médicale de pointe à une passion profonde pour la santé des sportifs. Il a été conçu comme un espace dédié où les athlètes, qu'ils soient amateurs ou professionnels, peuvent bénéficier des meilleurs soins et conseils pour atteindre leurs objectifs.



Le centre médical du sport (CMDS) du CHEM accueille tous les sportifs, qu'ils soient professionnels, confirmés ou amateurs, et ce, quelle que soit leur discipline.

Son équipe, composée de médecins, kinésithérapeutes, ostéopathes, diététiciennes et infirmiers, offre des conseils et un accompagnement personnalisé à travers des bilans d'évaluation, des diagnostics et des solutions adaptées.

Grâce à une équipe pluridisciplinaire, nous aidons les sportifs à reprendre leur activité en toute sécurité, à optimiser leur pratique et à améliorer leurs performances.

L'activité est divisée en 6 pôles de compétences complémentaires :

### Traumatologie du sport

- **Consultation médicale:** Évaluation rapide et suivi personnalisé des blessures sportives par un médecin spécialiste en médecine du sport

- **Imagerie médicale:** Radiographies, échographies, scanners et IRM pour un diagnostic précis et une prise en charge optimale

### Performance

- Examens complets pour évaluer et optimiser votre condition physique et vos besoins spécifiques
- Réduction du temps de récupération par cryothérapie, pressothérapie, massothérapie

### Réhabilitation

- **Consultation kinésithérapie et ostéopathe:** prise en charge individualisée de blessures et pathologies sportives
- **Préparateur mental:** Renforcement des compétences psychologiques

### Prévention

- Évaluation et prévention des blessures

### Nutrition

Consultation diététicien: Plans alimentaires personnalisés

### México-sportif

Examens médico-sportifs demandés par les cadres nationaux ou en adéquation avec la pratique sportive de l'athlète.

L'offre du centre médicale du sport (CMDS) est complétée par l'ajout de services coopérant :

- Orthopédie
- Traumatologie
- Radiologie
- Cardiologie
- Policlinique de pneumologie
- Clinique du dos
- Clinique de la douleur

Le CMDS est ouvert du lundi au vendredi 8h-18h.

Pour prendre un rendez-vous, il suffit de prendre contact avec le secrétariat du CMDS, soit par téléphone au +352 5711 75007, soit par mail à [rdv@cmds.lu](mailto:rdv@cmds.lu).

### ADRESSE

Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM), site Niederkorn  
187 Avenue de la Liberté  
L-4602 Niederkorn

# Pokaltournen zu Ehren von Yvonne und Josy Stoffel

ESPÉRANCE DIFFERDANGE

Yvonne und Josy Stoffel gehören zu den Persönlichkeiten, die ihre Sportart über Generationen hinweg geprägt haben. Als Turner, Nationaltrainer, Teilnehmer an EM, WM und Olympischen Spielen haben sie die nationale Turn-

geschichte maßgeblich mitgestaltet. Zu Ehren des Ehepaars lädt der Turnverein Espérance Differdange am Samstag, den 11. Januar zu einem innovativen Pokalwettkampf für Minis und Espoirs im Mixed-Team ein. Der Wettkampf

findet im Turnzentrum Josy Stoffel in Oberkorn statt und beginnt um 14 Uhr. Erleben Sie den Turnsport im Geiste zweier großer Persönlichkeiten!

Text: Romain Welter

# Konferenz: Wie geht Online-Banking?

13. FEBRUAR 2025

Sie möchten mehr zum Thema Online-Banking erfahren oder haben Schwierigkeiten im praktischen Umgang mit einer Banking-App?



Die Stadt Differdingen lädt am 13. Februar zu einer thematischen Konferenz mit Ständen und Präsentationen zum Thema Online-Banking.

Die Konferenz findet von 14 bis 17 Uhr im Kulturzentrum Aalt Stadhaus statt. Die Präsentationen sind auf Luxemburgisch mit französischer Übersetzung.

Das Ziel dieser Konferenz ist es, auf die Fragen und Ängste im Zusammenhang mit Online-Banking einzugehen.

## ANMELDUNG

Bitte melden Sie sich bei unserem Service Senior Plus an:

Ribeiro Cristina  
T. 58 77 1-1578  
cristina.ribeiro@differdange.lu

Machado Anabel  
T. 58 77 1-1572  
anabel.machado@differdange.lu

## Programm

- **14 Uhr:** Empfang
- **14:10 Uhr:** Präsentation von GoldenMe zu den Themen Online-Banking und Phishing
- **15:15 Uhr:** Präsentation der BGL zu ihrer Web-Banking-App.
- **15:40 Uhr:** Präsentation der Spuerkeess zu ihrem S-Net.
- **16 Uhr:** Fragen

GoldenMe ist ein gemeinnütziger Verein in Luxemburg, der die digitalen Technologien für alle zugänglich machen möchte, unabhängig vom Alter der Nutzer.

Nach den Präsentationen stehen Ihnen die Experten an ihren Ständen für weitere Informationen und individuelle Fragen zur Verfügung.

# Victor Eischen présente son nouveau livre

LECTURE

Le 20 novembre dernier, l'auteur differdangeois Victor Eischen a officiellement remis le premier exemplaire de son ouvrage *Histoire d'un commerce à Differdange* au bourgmestre de la Ville de Differdange, Guy Altmeisch.

La cérémonie s'est déroulée à 11 h 45 et a été suivie d'un vin d'honneur.

Ce livre, richement illustré de photos et de documents historiques, retrace l'histoire du magasin de chaussures et de l'atelier de cordonnerie fondés par les parents de l'auteur, Victor et Irma Eischen, à Niederkorn. En 1956, l'entreprise familiale s'installe au 14, avenue de la Liberté à Differdange, devenant un véritable pilier du commerce local. À noter que cette boutique fut la première à arborer une enseigne lumineuse commerciale dans la ville.

Victor Eischen évoque dans son ouvrage les moments marquants de cette aventure familiale: la participation à la première braderie de Differdange, les épreuves surmontées durant l'occupation nazie, la reconstruction du magasin après sa dévastation du magasin et les défis commerciaux rencontrés au fil des décennies. L'œuvre met aussi en lumière les événements marquants, tels que les anniversaires du magasin ou l'obtention par le père de l'auteur de la médaille de la Ville en 1989.

L'auteur, connu pour ses contributions à la littérature francophone luxembourgeoise, a grandi à Niederkorn et à Differdange avant de poursuivre ses études secondaires au lycée des garçons

d'Esch-sur-Alzette. Ses œuvres, régulièrement citées dans les dictionnaires littéraires luxembourgeois, témoignent de son rôle dans le développement culturel du pays.

Avec *Histoire d'un commerce à Differdange*, Victor Eischen offre un hommage poignant à ses parents et à leur contribution locale. Ce livre constitue non seulement un témoignage historique, mais également la célébration d'un commerce qui a marqué plusieurs générations de Differdangeois.



# SmartCafé

**Individuelle Hilfe im Umgang mit Smartphone, Mobiltelefon oder Tablet in entspannter Atmosphäre**

**Jeden Montag, 14 - 16 Uhr  
Ab 17. Februar 2025**

**Département du vivre-ensemble  
16-18, avenue de la Liberté  
L-4601 Differdange**

Sie haben Fragen zu Ihren digitalen Geräten oder möchten einfach mehr über Ihr Smartphone oder Tablet erfahren? Dann laden wir Sie herzlich zu unserem SmartCafé ein! Beim SmartCafé können Sie in **entspannter Atmosphäre** Ihre Fragen stellen und erhalten **individuelle Unterstützung** von den digitalen Beratern (Digital Mentors der Stadt Differdingen und ehrenamtliche Mitarbeiter von GoldenMe). Sie erhalten eine 45-minütige **persönliche Beratung**, bei der sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ganz auf Ihre Anliegen konzentrieren.

**Kostenlose, obligatorische Anmeldung**

VIVRE  ENSEMBLE

**T. 58 77 1-1578 / -1572  
cristina.ribeiro@differdange.lu  
anabel.machado@differdange.lu**

# Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.



Quelqu'un d'autre  
Guillaume Musso

Côte d'Azur - Printemps 2023. Au large de Cannes, un yacht dérive entre les îles de Lérins. À son bord repose Oriana Di Pietro, éditrice italienne et héritière d'une célèbre famille milanaise. Agressée sauvagement, elle succombera après dix jours de coma. Qui a tué Oriana? Un homme et trois femmes livrent leur version de l'histoire: Adrien, le mari de la victime, pianiste de jazz séduisant et mystérieux; l'insaisissable Adèle, sa jeune maîtresse; Justine, la policière locale chargée de l'enquête et Oriana enfin, à travers le récit bouleversant des dernières semaines de sa vie. Personne ne ment. Mais personne n'est d'accord sur la vérité...

Im Westen nichts Neues  
Sprachen: deutsch, français, english  
Oscar: meilleur film international 2023

Die Geschichte handelt von Paul Bäumer, der als junger Gymnasiast von den patriotischen Reden seines Lehrers mitgerissen wird und sich freiwillig als Soldat im Ersten Weltkrieg meldet. Nichtsahnend, was ihn dort erwartet. Die Brutalität des Krieges wird erzählt aus der Sicht von Paul, gespielt vom überragenden Felix Kammerer. Er muss an vorderster Frontlinie lernen, was Krieg wirklich heißt.



Film

## HORAIRE

Lundi: 14:00 – 19:00  
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00  
Samedi: 10:00 – 16:00

## Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00  
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00  
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

## CONTACT

**Bibliothèque municipale**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920  
bibliotheque@differdange.lu

biblio.differdange.lu

## LOCATION

**Livre et audiobook**  
4 – 6 semaines

**Film et magazine**  
1 semaine

# La grève sanglante de 1912 (I)

PIÈCES À L'APPUI (LXVIII.)

« Citoyens, camarades ! »

Généralement, les premiers rôles ne se présentent jamais de plain-pied. Cet adage fut infirmé par l'évidence avec laquelle le vétérinaire Émile Mark accéda aux fonctions de maire, après l'échec de Jean-Nicolas Conzémus. À l'âge de 37 ans, il marchait sur les traces de son père, décédé prématurément, en 1906.

Or, dès le premier mois de son mandat, Émile Mark fut confronté à une des pires crises que l'on puisse craindre dans une ville industrielle et qui entra dans l'histoire sous l'épithète « la grève sanglante de Differdange ». En 2012, elle faisait l'objet d'un dossier dans Galerie<sup>1</sup>. Nous commentons ici la version parue dans *L'Indépendance luxembourgeoise*, les 27 et 29 janvier 1912 (Les citations sont entre guillemets ; les précisions ajoutées entre crochets.)

« La grève qui vient de se déclarer à l'usine de Differdange [le vendredi 26 janvier] a pris de suite une tournure fâcheuse et les ouvriers, la plupart de nationalité italienne, se sont laissés entraîner à de regrettables accès de colère. L'origine de l'affaire remonte à jeudi [25 janvier], jour de paye où se pratiquaient pour la première fois les retenues pour la caisse d'invalidité et vieillesse. Non pas seulement que les travailleurs ne se pliaient que fort difficilement à cette mesure, mais ils en profitaient encore pour constater l'insuffisance de leurs salaires et réclamaient une augmentation de fr. 1,25 par jour. »



En 1912, la main-d'œuvre italienne comptait quelque 1400 hommes. Elle se trouva en bas de l'échelle sociale et sa rétribution, par des industriels cupides et dénués de scrupules, était inférieure à un minimum d'existence décent. Arrivés chez nous sans autre fortune qu'un balluchon sur les épaules, les Italiens gagnaient entre 4 et 5 francs par jour, c.-à-d. un tiers de moins que leurs homologues allemands et luxembourgeois, mieux formés ou spécialisés.

« La direction n'ayant pas accueilli favorablement cette demande, les ouvriers

résolurent d'entrer en grève et se rendirent à Niedercorn pour détourner leurs camarades. Puis, au nombre de 350, ils revinrent et essayèrent de convaincre le directeur allemand, M. [Fritz] Sellge, lequel, ne pouvant tenir tête à l'envahissement, leur dit de constituer une délégation avec laquelle il pourrait entrer en négociations. »

Les déplacements des Italiens dans les rues étaient si bruyants que toute la ville fut alarmée. Ils brandissaient deux étendards, un rouge et un aux couleurs luxembourgeoises. Ils étaient surveillés

par une brigade de gendarmerie, renforcée de onze hommes.

« Il paraît que la proposition conciliante [de Sellge] n'était pas de leur goût et ils continuèrent à vociférer devant la porte d'entrée. À midi, lorsque les femmes et les enfants des ouvriers d'usine apportèrent le repas, les grévistes les assaillirent, les malmenèrent et jetèrent le manger dans le ruisseau. Les gendarmes et les pompiers ne parvinrent pas à rétablir l'ordre, puis ils cherchèrent à les disperser au moyen de jets d'eau. Des pierres furent lancées et des coups de revolvers tirés. Les gendarmes mirent en sûreté les femmes et enfants et fermèrent la porte pour éviter toute effusion de sang. Mais les grévistes, de plus en plus furieux, s'apprêtèrent d'enfoncer la porte et visèrent les fenêtres des bureaux, [où le conseil d'administration était réuni pour examiner la situation et] où le caissier faillit être tué. Après la sommation réglementaire, les gendarmes ripostèrent. »

L'arrosage des Italiens par les sapeurs-pompiers de l'usine rendit les Italiens incontrôlables. Émile Mark donna l'ordre de tir, alors qu'il se trouvait en mauvaise posture parmi les gendarmes désarçonnés. (Après coup, on lui reprocha d'avoir perdu son sang-froid et mis sa décision rapide avant la réflexion.) Des quatre agitateurs, identifiés et arrêtés à ce moment, deux étaient en possession d'un revolver chargé. Le commissaire et un agent municipal enfermèrent le plus récalcitrant dans le local des gardiens de l'usine. Ils durent le relâcher, afin d'empêcher la mise à sac dudit local par ses camarades.

« Il y eut deux morts et plusieurs blessés, mais il y a tant de contradictions dans le récit de l'émeute, qu'on est en droit de supposer que l'un des tués, un

jeune garçon, a succombé aux coups de pierres lancées par les grévistes. »

Sortons de la confusion : À midi, les feux de salve des gendarmes ont blessé grièvement un demi-douzaine d'Italiens et fait deux morts, à savoir un ajusteur allemand, Jakob Rapedius, né



à Schiffweiler (Sarrebuck), touché à la tête, et un garçon de douze ans, Walther Schmidt, né à Dortmund. Sa mère déclara plus tard que son fils portait une blessure par balle sous l'omoplate droite, sur le côté. L'autopsie pratiquée par le Dr Jules Schanen révéla que l'ouvrier et l'enfant avaient été tués par des balles provenant d'un browning, donc d'une arme de service utilisée par les agents des forces de l'ordre. Un Italien blessé, Carmino Di Scipio, 20 ans, originaire de Fontecchio, décéda le 28 janvier, à l'hôpital de Niederkorn.

« Le bureau du directeur fut saccagé et les employés se sauvèrent par les portes de derrière. Immédiatement après, la gendarmerie fut renforcée par les brigades environnantes et par la brigade centrale de Luxembourg. Un détachement de 50 militaires partit dans l'après-midi. »

Les soldats qui arrivèrent à Differdange avaient été envoyés par le ministre d'État Paul Eyschen II avait appris à 15h00, par un télégramme d'Émile

Mark, que la grève prenait un caractère révolutionnaire.

« Le procureur d'État, le commissaire de district, l'inspecteur du travail, M. Urbany, chef de bureau de l'assurance, le consul général italien, etc., se rendirent également sur les lieux pour prêcher le calme. Les grévistes refusèrent absolument de nommer des délégués, mais ils obéirent à l'invitation de se rendre à la place du Marché pour écouter plusieurs discours. MM. Urbany et le consul n'eurent pas beaucoup de chance, et le dernier fut même traité de vendu, alors que plusieurs autres, dont M. Droessaert, qui prêchaient la résistance, obtinrent beaucoup de succès. »

Le premier orateur fut un Italien. Il étala la condition ouvrière misérable des siens, due aux bas salaires. Le chef de bureau Urbany ne réussit pas à convaincre les grévistes du bienfondé de l'assurance vieillesse et invalidité. Les explications la concernant n'avaient été diffusées jusque-là qu'en allemand. Le cordonnier socialiste Georges Droessaert s'adressa à la foule en criant « Citoyens, camarades ! ». Il qualifia la fusillade des gendarmes de crime et encouragea les Italiens à poursuivre leur mouvement dans le calme. Sur ce dernier point, il suivit les recommandations du maire, qui s'évertua à expliquer que la fusillade malheureuse devant le portail avait été un cas extrême de légitime défense...

(à suivre).

**Texte & choix des photos**  
Armand Logelin-Simon

**Photos**  
(1) Souvenir de la grève de Differdange 1912.  
Collection Robert Fleischhauer.

(2) Hochofenanlage Differdingen.  
In: *Die Illustrierte Zeitung* (Leipzig),  
éd. du 25.04.1912.

<sup>1</sup> Dossier : *Centenaire de la grève sanglante des Italiens à Differdange en janvier 1912*. In : *Galerie* 29(2011) n° 3, pages 365-380 ; 29(2011) n° 4, pages 485-512 ; 30(2012) n° 1, pages 21-46, avec des contributions de Christian Calmes, Robert Fleischhauer, Armand Logelin-Simon et Denis Scuto.

# Décembre en photos

GALERIE

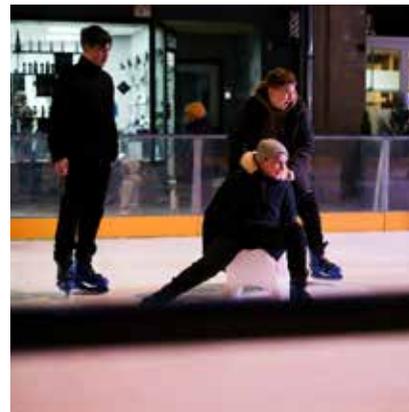
01↓



01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



02↓



01↓



01→ Ouverture du Marché de Noël  
02→ Cortège Saint-Nicolas

01↓



01↓



01↓



02↓



03↓



04↓



04↓



04↓



04↓



05↓



- 01→ Déifferdenger Chrëschtlaf
- 02→ Le Père Noël en visite au bureau du bourgmestre
- 03→ Rentnerfeier au Hall O
- 04→ Tipi-Revival am Park Gerlache
- 05→ Relais du Rire à l'Aalt Stadhaus



29.11.2024  
**ROJAS COLON Arturo Jose & MALDONADO SALAZAR Patricia**  
Marlenne Rosalia



14.12.2024  
**LOUREIRO OLIVEIRA Alexandre Daniel & MIGUELEZ Rocio Gisele**



14.12.2024  
**CERCIO Gesue Donato Lorenzo & BIRARDI Ilaria**



14.12.2024  
**BARATTE Neil & KURTISI Tirona**



14.12.2024  
**HIRTZ Florian Daniel Yvan & FERREIRA PAIS Mylène**



18.12.2024  
**RODRIGUES FERNANDES Sónia Alexandra & DE ANDRADE CRUZ Tatiane**

## Differdingen zeichnet seinen Weg für 2025 Ehrgeiziger Haushalt für eine Stadt im Wandel

Im Ratssaal der Stadt Differdingen herrschte am 29. November 2024 eine formelle Atmosphäre, als der Haushaltsplan 2025 vorgestellt wurde. Ein Dokument, das über die Zahlen hinaus die Zukunft der drittgrößten Stadt Luxemburgs umreißt. Mit Investitionen von über 100 Millionen Euro bekräftigt die Gemeinde ihre Ambitionen und ihre Vision einer modernen, nachhaltigen und integrativen Stadt.

### Umsichtiges Finanzmanagement in einem ungewissen Umfeld

Die Zeiten sind komplex, aber unsere Stadt bleibt solide, erklärt Bürgermeister Guy Altmensch gleich zu Beginn. In der Tat zeigt sich Differdingen, trotz eines internationalen Kontexts, der von geopolitischen Spannungen und klimatischen Herausforderungen geprägt ist, finanziell robust. Die ordentlichen Einnahmen steigen um 6,3 % auf 193,8 Millionen Euro, während die laufenden Ausgaben mit 141,5 Millionen Euro (+4,2 %) im Rahmen bleiben. Der Bürgermeister analysiert die Situation wie folgt: Die Stadt hält ein bemerkenswertes Gleichgewicht zwischen Ehrgeiz und Vorsicht. Die Verschuldung von 2232 € pro Einwohner ist für eine Stadt dieser Größe durchaus angemessen und macht sie zu einem guten Schüler Luxemburgs.

### NetZeroCities: Differdingen an der Schwelle zum ökologischen Wandel

Eines der Vorzeigeprogramme dieses Budgets ist zweifellos die europäische Initiative NetZeroCities. Wir sind stolz darauf, als einzige luxemburgische Stadt ausgewählt worden zu sein, denn dies zeugt von der Ernsthaftigkeit unseres Engagements für die Umwelt, so der Erste Schöffe Tom Ulveling, der für das Projekt verantwortlich ist.

Das Ziel, bis 2030 CO2-neutral zu werden, wird von konkreten Maßnahmen begleitet. Das Geothermieprojekt im Parc des Sports beispielsweise, das zum Teil von der Europäischen Union finanziert wird, soll den CO2-Fußabdruck der Stadt deutlich reduzieren.

### Eine urbane Revolution in vollem Schwung

Der Wandel der Stadt wird durch mehrere große Bauprojekte vorangetrieben. Der Sportkomplex John Scheuren in Oberkorn, der im Sommer 2025 fertiggestellt werden soll, verspricht ein Vorzeigeprojekt zu werden und wird die notwendigen Innovationen für eine gute Energieeffizienz beinhalten.

Die Bock-Schule, ein weiteres wichtiges Projekt, befindet sich ebenfalls in der Endphase.

Die Stadt Differdingen sieht außerdem ein beträchtliches Budget für die Erweiterung und Modernisierung des Rathauses vor. Dieses Großprojekt ist Teil des umfangreichen strukturellen Investitionsprogramms der Gemeinde und zeugt von ihrem Willen, die Dienstleistungen für die Bürger zu verbessern und auszubauen. In diesem Zusammenhang steht auch der bevorstehende Umzug der Regiedienste in ihre neuen Räumlichkeiten in Niederkorn. Dort werden sie endlich unter optimalen Bedingungen im Dienste der Bevölkerung arbeiten können.

### Aquasud-Umbau: ein Vorzeigeprojekt

Die Entwicklung des Schwimmbads Aquasud zu einem Therapiezentrum ist ein Paradebeispiel für die Diversifizierungsstrategie der städtischen Infrastruktur. Das Projekt ist das Ergebnis einer innovativen Partnerschaft zwischen der Stadt, dem CHEM und der Universität Lunex und wird ein Gesundheitszentrum im Herzen unserer Stadt schaffen. Das Aquasud wird ein wichtiger Teil unserer Ambitionen im Bereich des Spitzensports, aber auch des Wohlbefindens, der Fitness und der Gesundheit sein, erklärt Sportschöffe Thierry Wagner.

Auch der Freibadbereich wird neu gestaltet, um den heutigen Standards zu entsprechen. Die Außenanlagen werden zu einem kleinen Park umgestaltet, um Familien einen echten Erholungsraum zu bieten.

### Bildung als Entwicklungsfaktor

Der Ausbau der Universität Lunex zeugt von der Bildungsdynamik der Stadt. Die bevorstehende Verdoppelung der Aufnahmekapazität ist nicht nur eine Frage der Zahlen. Die neuen Studenten werden auch den Handel in unserer Stadt beleben. Das Lycée Privé Émile Metz bestätigt diese Dynamik. Sein Campus befindet sich in der dritten Phase und 1300 Personen – Schüler, Lehrer und Verwaltungspersonal – werden dort Platz finden.

Derzeit laufen außerdem Gespräche mit der Regierung über die Einrichtung von zwei sozialtherapeutischen Zentren für Kinder und Jugendliche sowie eines Berufsvorbereitungszentrums auf dem Gelände des ehemaligen Bauernhofs Lommelshaff. Die Verhandlungen sollen in Kürze abgeschlossen werden.

### Wohnen: eine sozialpolitische Priorität

Angesichts der landesweiten Wohnungsnot übernimmt Differdingen Verantwortung. Die 22,6 Millionen Euro für bezahlbaren Wohnraum ermögli-

chen mehrere innovative Investitionen. Das sind mehr als 20 % unserer außerordentlichen Ausgaben, freut sich Jerry Hartung, Schöffe für Wohnungswesen.

So plant die Gemeinde, ihren Bestand an bezahlbaren Wohnungen durch den Bau von 11 Wohnungen in Niederkorn zu erweitern. Auf dem Gelände des ehemaligen Monopol und des ehemaligen Maxim's sollen über 200 Studentenwohnungen entstehen. Jerry Hartung weist darauf hin, dass die Wohnungspolitik von Differdingen auch zu regelmäßigen Mieteinnahmen führt.

Parallel zu diesen Initiativen arbeitet die Stadt Differdingen mit Partnern wie der SNHBM, dem Fonds du Logement oder dem Roten Kreuz zusammen, um sicherzustellen, dass der Wohnraum für alle erschwinglich ist.

#### Innovation und Kreativwirtschaft

Der Erfolg des 1535° zeigt, dass Differdingen in der Lage ist, sich wirtschaftlich neu zu erfinden. Die Stadt hat sich von einem Stahlzentrum hin zu einem kreativen und innovativen Pol entwickelt. Der Creative Hub kann heute auf rund 70 Unternehmen, mehrere hundert Arbeitsplätze und einen anhaltenden Erfolg verweisen.

Teil dieser wirtschaftlichen Diversifizierung ist der Bau eines neuen Einkaufszentrums in Niederkorn, der Nidderkuer Mall. Der neue Komplex soll rund 500 Arbeitsplätze schaffen, vorrangig für die Einwohner unserer Gemeinde.

Im Stadtzentrum von Differdingen haben in den letzten Monaten außerdem einige schöne Geschäfte in gemeindeeigenen oder gemieteten Gebäuden eröffnet, u. a. Gaïa, iKids und Menina Baiana. Dieser Trend dürfte sich 2025 fortsetzen, beispielsweise mit der Eröffnung eines Literaturcafés in der Maison Moderne.

#### Mobilität und Lebensqualität

Im Rahmen ihres Haushalts verfolgt die Stadt Differdingen eine ehrgeizige Strategie im Bereich der städtischen

Mobilität, die Innovation und Nachhaltigkeit miteinander verbindet. Wir werden stark in die Infrastruktur für sanfte Mobilität investieren, erklärt Mobilitätsschöffin Zenia Charlé. Zu den Prioritäten gehören die Entwicklung eines kohärenteren und attraktiveren Radwegenetzes oder die Schaffung von Grünkorridoren zwischen den Stadtteilen. Parallel dazu entwickelt die Stadt in Partnerschaft mit den Nachbargemeinden und dem Staat auch ein Mobilitätskonzept, um den Verkehr dort zu beruhigen, wo es nötig ist. Diese Initiativen fügen sich nahtlos in die umweltpolitischen Ziele des Programms NetZeroCities ein.

Die Lebensqualität ist untrennbar mit dem Gefühl der Sicherheit verbunden. Differdingen wird die dritte Stadt des Landes sein, die über eine lokale Polizei verfügt. Verstärkte Patrouillen im Stadtzentrum sollen für mehr Sicherheit sorgen.

#### Kultur und Sport für alle

Die kulturelle Dimension spielt im Haushalt 2025 eine wesentliche Rolle und spiegelt das Bestreben der Stadt wider, ihre kulturelle Ausstrahlung zu stärken und nachhaltige internationale Beziehungen zu knüpfen. Im Mittelpunkt der Kulturpolitik steht die Stärkung der Beziehungen zu den Partnerstädten Penzberg und Oxford. Darüber hinaus setzt die Stadt ihre Politik der Integration von Kunst in den Stadtraum fort. Geplant ist insbesondere die Aufstellung neuer Skulpturen in Grünanlagen oder an öffentlichen Gebäuden. Dieser ganzheitliche Kulturansatz, der durch konsequente Investitionen unterstützt wird, bestätigt das Engagement Differdingens, sich als kulturelles Zentrum des Landes zu positionieren.

Im Bereich des Sports werden die Arbeiten am Sportzentrum John Scheuren in Kürze abgeschlossen sein. Damit stehen den Sportvereinen moderne Räumlichkeiten zur Verfügung. Die Renovierung am historischen Stadion Thillenberg – ein kleines architektonisches Juwel – wird fortgesetzt.

Unter der Leitung der Sportabteilung und der Maison relais wird das SPODI-Programm weiterentwickelt, um den Kindern der Maison relais die Möglichkeit zu geben, in den örtlichen Vereinen Sport zu treiben oder Mitglied in einem Kulturverein zu werden.

#### Mit Zuversicht in die Zukunft

Für Bürgermeister Guy Altmeisch ist der Haushalt nicht nur eine reine Buchhaltungsübung: Er ist eine Vision für die Zukunft von Differdingen, eine Stadt, die sich neu erfindet und dabei ihren Werten der Solidarität und Innovation treu bleibt. Die Stadt steht vor zahlreichen Herausforderungen, will aber die Mittel bereitstellen, um diese Ambitionen zu verwirklichen, immer mit dem gleichen Ziel: die Lebensqualität ihrer Einwohner zu verbessern.

#### Wichtige Zahlen

- Ordentliche Einnahmen: 193,8 Millionen Euro
- Investitionen: 100,2 Millionen Euro
- Pro-Kopf-Verschuldung: 2232 Euro
- Investition in Wohnraum: 22,6 Millionen Euro
- Schaffung von Arbeitsplätzen: 500+



## Réouverture de la maison des Jeunes Lasauvage Jeunesse

Ce lieu est destiné à être un point de rencontre pour les jeunes, offrant du soutien dans les domaines scolaires, professionnels ou quotidiens. Les éducateurs sont à l'écoute de chacun, et des activités et projets sont régulièrement organisés avec les jeunes.

Un nouveau projet, le *Atelier créatif*, sera lancé. Il permettra aux jeunes de réaliser leurs idées créatives dans des espaces dédiés au dessin, à la poterie, à la couture, à la fabrication de bougies, etc. Ce lieu bénéficie d'un cadre naturel qui inspire la créativité, et des artistes partageant l'espace offriront des opportunités de projets communs.

L'atelier sera aménagé avec les jeunes dans les prochaines semaines. Pour plus d'informations et pour connaître les activités à venir, suivez-nous sur Facebook et Instagram.

Maison des Jeunes Lasauvage  
88, rue Principale  
Lasauvage

## Impressum

### Éditeur

Administration communale de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
www.differdange.lu

### Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin, Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli, Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

### Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

### Layout

**101**  
Service médias & communication

### Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

### Tirage

11 700 exemplaires

### © Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

### DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

### Édition

Janvier 2025, ISSN: 2418-3997

### Titre clé

**DIFFMAG**

### Contactez-nous

dm@differdange.lu



NOUS CHERCHONS  
DES JEUNES ARTISTES

DU  
07/06  
AU  
22/06  
2025

jukowa  
jukowa  
jukowa  
JUKOWO  
22<sup>e</sup> ÉDITION JUGENDKONSCHTWOCH  
jukowa  
jukowa  
jukowa  
jukowa



  [JUKOWO.LU](https://www.jukowo.lu)

 Ville de  
Differdange